

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

### I Tiedoksi

#### **Euroopan parlamentti**

Istuntokausi 1995–1996

96/C 78/01

#### **Keskiviikkona 28. helmikuuta 1996 pidetyn istunnon pöytäkirja**

##### *Osa I: Istunnon kulku*

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen .....	1
2. Puhemiehen ilmoitus .....	1
3. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	1
4. Lausuntopyynnöt valiokunnille .....	1
5. Vastaanotetut asiakirjat .....	1
6. Neuvoston välittämät sopimustekstit .....	4
7. Lakialoite .....	4
8. Lupa laatia suosituksia .....	4
9. Käsittelyjärjestys .....	4
10. Kiireelliset poliittiset aiheet (tiedonanto ja kysymykset) .....	5
11. Esityslista .....	5
12. Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (julkilausumat ja keskustelu) .....	5
13. Lahkot (keskustelu) .....	6
14. Julkiset hankinnat ja urakat ***I (keskustelu) .....	6
15. Matkustajien suojaaminen moottoriajoneuvojen sivutörmäyksissä ***II (keskustelu) .....	6
16. Rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävä tuki **I (keskustelu) .....	7
17. Moottoriajoneuvojen katsastus **I (keskustelu) .....	7
18. Lentokuljetusten tilastotiedot * (keskustelu) .....	7
19. Seuraavan istunnon esityslistaMaanantaina 10. maaliskuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja	7

**FI**

**Torstaina 29. helmikuuta 1996 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	9
2. Vastanotetut asiakirjat .....	9
3. Euro-Välimeri-sopimus Israelin kanssa *** (keskustelu) .....	9
4. Muutokset yhteisyrityksen Joint European Torus (JET) perussääntöihin * (keskustelu) ...	10
5. Entisen Jugoslavian tasavaltojen jälleenrakennus (keskustelu) .....	10
<b>ÄÄNESTYKSET</b>	
6. Pienet ja hyvin pienet sähköverkot (työjärjestyksen 52 artikla) .....	10
7. Kosovon tulevaisuus (työjärjestyksen 92 artikla) .....	11

*Käytettyjen merkkien selitykset*

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellisen perustan mukaan)

*Tietoa äänestyksistä*

- Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.
- Nimenhuutoäänestysten tulokset näkyvät liitteestä.

*Valiokunnista käytetyt lyhenteet*

ULKO	Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta
MAKE	Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
BUDJ	Budjettivaliokunta
RAHA	Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
TUTK	Tutkimuksia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta
TALU	Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta
OIKE	Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta
SOSI	Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta
ALUE	Aluepoliittinen valiokunta
LIIK	Liikenne- ja matkailuvaliokunta
YMPÄ	Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta
KULT	Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta
KEHI	Kehitys- ja yhteistyövaliokunta
KANS	Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta
VALV	Talousarvion valvontavaliokunta
INST	Institutionaalisten asioiden valiokunta
KALA	Kalatalousvaliokunta
TYÖJ	Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta
NAIS	Naisten oikeuksien valiokunta
VETO	Vetoomusvaliokunta

*Puolueyhymistä käytetyt lyhenteet*

PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
PPE	Euroopan kansanpuolueen ryhmä
UPE	Unionin Euroopan puolesta -ryhmä
ELDR	Euroopan demokraattisten ja uudistusmielisten liberaalien puolueen ryhmä
GUE-NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfедераatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
V	Euroopan parlamentin vihreä ryhmä
ARE	Euroopan radikaalisallianssin ryhmä
EDN	Kansakuntien Eurooppa -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Sisältö ( <i>jatkuu</i> )	Sivu
8. Rannikkoalueiden yhtenäinen suunnittelu (työjärjestyksen 143 artiklan 2 kohta) . . . . .	11
9. Matkustajien suojaaminen moottoriajoneuvojen sivutörmäyksissä ***II (äänestys) . . . . .	11
10. Julkiset hankinnat ja urakat ***I (äänestys) . . . . .	11
11. Rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävä tuki **I (äänestys) . . . . .	11
12. Moottoriajoneuvojen katsastus **I (äänestys) . . . . .	11
13. Lentokuljetusten tilastotiedot * (äänestys) . . . . .	12
14. Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (äänestys) . . . . .	12
15. Lahkot (äänestys) . . . . .	12
16. Euro-Välimeri-sopimus Israelin kanssa *** (äänestys) . . . . .	12
17. Muutokset yhteisyrityksen Joint European Torus (JET) perussääntöihin * (äänestys) . . . . .	12
18. Entisen Jugoslavian tasavaltojen jälleenrakentaminen (äänestys) . . . . .	12
<b>ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT</b>	
19. Istuntojakson aikana hyväksytyjen päätöslausemien edelleen välittäminen . . . . .	13
20. Seuraavan istuntojakson aikataulu . . . . .	13
21. Istutokauden keskeyttäminen . . . . .	13
<i>Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit</i>	
1. Pienet ja hyvin pienet sähköverkot (työjärjestyksen 52 artikla)	
A4-0026/96	
Päätöslauselma komission alustavasta esityksestä pienistä ja hyvin pienistä sähköverkostoista sähkönsisämarkkinoilla (SEK(95)0685 — C4-0281/95 — A4-0026/96) . . . . .	14
2. Kosovon tulevaisuus (työjärjestyksen 92 artikla)	
A4-0054/96	
Suositus saavuttaa mahdollisimman nopeasti sopimus kiistassa Kosovon tulevaisuudesta . . . . .	15
3. Rannikkoalueiden yhtenäinen suunnittelu (työjärjestyksen 143 artiklan 2 kohta)	
A4-0039/96	
Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille rannikkoalueiden yhtenäisestä suunnittelusta (KOM(95)0511 — C4-0593/95) . . . . .	16
4. Matkustajien suojaaminen moottoriajoneuvojen sivutörmäyksissä ***II	
A4-0015/96	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi matkustajien suojaamisesta moottoriajoneuvojen sivutörmäyksissä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (C4-0580/95 — 94/0322(COD)) . . . . .	17
5. Julkiset hankinnat ja urakat ***I	
A4-0014/96	
Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 92/50/ETY, julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/36/ETY ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/37/ETY muuttamisesta (KOM(95)0107 — C4-0161/95 — 95/0079(COD)) . . . . .	18
Lainsäädäntöpäätöslauselma . . . . .	23
6. Rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävä tuki **I	
A4-0008/96	
Ehdotus neuvoston asetukseksi rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävästä tuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta (KOM(95)0377 — C4-0390/95 — 95/0204(SYN)) . . . . .	24
Lainsäädäntöpäätöslauselma . . . . .	25

7. Moottoriajoneuvojen katsastus **I	
A4-0010/96	
Ehdotus neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(95)0415 — C4-0467/95 — 95/0226(SYN))	26
Lainsäädäntöpäätöslauselma	27
8. Lentokuljetusten tilastotiedot *	
A4-0009/96	
Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista (KOM(95)0353 — C4-0419/95 — 95/0232(CNS))	28
Lainsäädäntöpäätöslauselma	29
9. Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu	
B4-0260, 0261, 0263 ja 0269/96	
Päätöslauselma yhtenäisvaluutasta, työllisyydestä ja kasvusta	29
10. Euroopan uskonlahkot	
B4-0259, 0264, 0266, 0271 ja 0274/96	
Päätöslauselma lahkoista Euroopassa	31
11. Euro-Välimeri-sopimus Israelin kanssa ***	
A4-0021/96	
Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi Euro-Välimeri-sopimuksen tekemisestä, jolla perustetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Israelin valtion välinen assosiointi (SEC(95)1719 — 10373/95 — C4-0562/95 — 95/0276(AVC))	32
12. Muutokset yhteisyrityksen Joint European Torus (JET) perussääntöihin *	
A4-0330/95	
Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisyrityksen ”Joint European Torus (JET)” perussääntöjen muutosten hyväksymisestä (KOM(95)0234 — C4-0266/95 — 95/0136(CNS))	33
Lainsäädäntöpäätöslauselma	33
13. Entisen Jugoslavian tasavaltojen jälleenrakentaminen	
B4-0265, 0267 ja 0268/96	
Päätöslauselma entisen Jugoslavian jälleenrakentamisen rahoituksesta	33

## I

(Tiedonantoja)

## EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1995-1996

Istunnot 28. ja 29. helmikuuta 1996  
LÉOPOLD-RAKENNUS — BRYSSSEL

## KESKIVIKKONA 28. HELMIKUUTA 1996 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(96/C 78/01)

OSA I

## Istunnon kulku

Puhetta johti  
puhemies HÄNSCH*(Istunto avattiin klo 15.05.)***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 16. helmikuuta 1996 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

**2. Puhemiehen ilmoitus**

Puhemies ilmoitti, että hän oli viikon alussa pidetyssä lehdistötilaisuudessa parlamentin nimissä tuominut Israelissa tehdyt terroristiattentaatit ja sanonut, että parlamentti toivoo ja uskoo vakaasti rauhankehityksen jatkuvan.

**3. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Baldi ilmoitti, että 15. helmikuuta 1996 (osa I, kohta 5) toimitetussa äänestyksessä Van Puttenin mietinnöstä, joka koskee luonnonvaraisten lintujen suojelua (A4-0337/95), hän oli halunnut äänestää lainsäädäntöpäätöslauselmaluonnosta vastaan.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

**4. Lausuntopyynnöt valiokunnille**

TALU-valiokunnalta on pyydetty lausuntoa komission tiedonannosta neuvostolle ja parlamentille "Euroopan unioni ja ihmisoikeuspolitiikan ulkoiset näkökohdat: Roomasta Maastrichtiin ja edemmäs" (toimivaltainen valiokunta: ULKO; lausuntoa on jo pyydetty: KEHI ja NAIS).

**5. Vastaanotetut asiakirjat**

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa:

a) *neuvostolta seuraavan asiakirjan:*

— Jäsenvaltioiden kertomukset toimenpiteistä, joita ne toteuttavat yhteisön varojen tuhlauksen ja väärinkäytön torjumiseksi (C4-0129/96)

tiedoksi: VALV

(asiakirjat annettu käsiteltäväksi: VALV)

saatavana seuraavilla kielillä: FR, IT

**Keskiviikkona 28. helmikuuta 1996***b) komissiolta:**ba) seuraavat ehdotukset ja/tai tiedonannot:*

— Komission tiedonanto neuvostolle: Entisen Jugoslavian jälleenrakennus (SEK(95)1597 — C4-0595/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: ULKO  
lausuntoa varten: BUDJ, TALU

— Komission tiedonanto: Euroopan unionin osallistuminen entisen Jugoslavian jälleenrakentamiseen (KOM(95)0581 — C4-0608/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ  
lausuntoa varten: ULKO, TALU, VALV

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehitystä ja esittelyä koskevaan neljänteen puiteohjelmaan (1994-1998) liittyvän päätöksen 1110/94/EY mukauttamisesta toisen kerran (KOM(96)0012 — C4-0092/96 — 96/0034(COD))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: BUDJ, LIIK, YMPÄ, KULT

oikeudellinen perusta: EY 130 i art. 1-2 kohta

saatavana seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

— Komission tiedonanto: Puolustukseen liittyvien Euroopan teollisuudenalojen haasteet — osallisuus Euroopan tasoon toimiiin (KOM(96)0010 — C4-0093/96)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: ULKO  
lausuntoa varten: RAHA, TALU

saatavana seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kuluttajien taloudellisten etujen suojaamiseen liittyviä kieltokanteita koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (KOM(95)0712 — C4-0127/96 — 96/0025(COD))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: OIKE  
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

*bb) seuraavat asiakirjat:*

— Valkoinen kirja koulutuksesta: opettaminen ja oppiminen — kohti kognitiivista yhteiskuntaa (KOM(95)0590 — C4-0597/95)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: SOSI  
lausuntoa varten: TUTK, KULT

— Vihreä kirja keskittymistä koskevan asetuksen uudistamisesta — keskittymisoperaatioiden valvonta yhteisössä (KOM(96)0019 — C4-0106/96)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: OIKE

saatavana seuraavilla kielillä: DE, EN, FR

— Yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen — Petos-tentorjunta — Työohjelma 1996 (KOM(96)0017 — C4-0117/96)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: VALV  
lausuntoa varten: OIKE, KANS

— Komission pyyntö budjettivallan käyttäjälle määrärahojen siirroista varainhoitovuodelta 1995 varainhoitovuodelle 1996 — muut kuin ilman eri toimenpiteitä tehtävät siirrot — jaksottamattomat määrärahat — osa I talous- ja sosiaalikomitea/alueiden komitea — osa II Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus — Osa III — Pääluokka III — Komissio (SEK(96)0235 — C4-0128/96)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

*c) parlamentin valiokunnilta:**ca) seuraavat mietinnöt:*

— Mietintö: Työjärjestyksen keskeneräisiä asioita koskevan 167 artiklan muuttaminen — työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Cot  
(A4-0025/96)

— Mietintö: Komission alustava esitys pienistä ja hyvin pienistä sähköverkostoista sähkön sisämarkkinoilla (SEK(95)0685 — C4-0281/95) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia- asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Ferber  
(A4-0026/96)

— Mietintö: Komission biotekniikkaa koskeva tiedonanto ja kasvusta, kilpailukyvästä ja työllisyydestä annettu valkoinen kirja: seuraavan vaiheen valmistelu (KOM(94)0219 — C4-0246/94) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Breyer  
(A4-0027/96)

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi in vitro -diagnostiikkaan tarkoitetuista lääkinnällisistä laitteista (KOM(95)0130 — C4-0152/95 — 95/0013(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Pompidou  
(A4-0031/96)

Keskiviikkona 28. helmikuuta 1996

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY ja sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla 10 päivänä toukokuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/22/ETY muuttamisesta (KOM(95)0360 — C4-0305/95 — 95/0188(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Oddy  
(A4-0034/96)

— \*\*\* Mietintö: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Slovakian tasavallan Eurooppa-sopimukseen — (4693/95 — C4-0606/95 — 94/0298(AVC)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Posselt  
(A4-0036/96)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi (Euratom, EY) rakenteellisista yritystilastoista (KOM(95)0099 — C4-0109/96 — 95/0076(CNS)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Kestelijä-Sierens  
(A4-0038/96)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille rannikkoalueiden yhtenäisestä suunnittelusta (KOM(95)0511 — C4-0593/95) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: K. Collins  
(A4-0039/96)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 muuttamisesta (KOM(95)0561 — C4-0032/96 — 95/0278(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Martinez  
(A4-0040/96)

— \* Mietintö: I. Ehdotus neuvoston asetukseksi hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä (KOM(95)0434 — C4-0505/95 — 95/0247(CNS)); II. Ehdotus neuvoston asetukseksi hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä (KOM(95)0434 — C4-0506/95 — 95/0248(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Arias Cañete  
(A4-0041/96)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi N:o 3906/89 muuttamisesta taloudellisen tuen laajentamiseksi Bosniaan ja Hertsegovinaan (KOM(95)0728 — C4-0091/96 — 95/0361(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Wiersma  
(A4-0042/96)

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maustettujen viinien, maustettujen viinipohjaisten juomien ja maustettujen viinistä valmistettujen juomasekoitusten määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1601/91 muuttamisesta (KOM(95)0570 — C4-0552/95 — 95/0287(COD)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Philippe Armand Martin  
(A4-0043/96)

— Mietintö: AKT:n ja EU:n yhteisen edustajakokouksen työn tulokset vuonna 1995 — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Aldo  
(A4-0045/96)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi jäsenvaltioiden vesiviljelytuotantoa koskevien tilastojen toimittamisesta (KOM(95)0394 — C4-0444/95 — 95/0231(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Provan  
(A4-0046/96)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Kazakstanin tasavallan kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (5515/95 — C4-0605/95 — 95/0031(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Chesa  
(A4-0049/96)

*cb) seuraavat suositukset toiseen käsittelyyn:*

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi rajojen yli suoritettavista tilisiirroista (C4-0579/95 — 94/0242(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Peijs  
(A4-0033/96)

— \*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen yhteisössä liikkuvien tieliikenteen ajoneuvojen suurimmista kansallisessa ja kansainvälisessä liikenteessä sallituista mitoista ja suurimmista kansainvälisessä liikenteessä sallituista painoista (C4-0004/96 — 00/0486(SYN)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Wijsenbeek  
(A4-0044/96)

**Keskiviikkona 28. helmikuuta 1996**

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sijoittajien korvausjärjestelmistä (C4-0523/95 — 00/0471(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Janssen van Raay  
(A4-0047/96)

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen kasvinsuojeluaineiden lisäsuojatodistuksen käyttöönottamisesta (C4-0578/95 — 94/0285(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Añoveros Trias de Bes  
(A4-0048/96)

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista (C4-0490/95 — 00/0426(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Roth-Behrendt  
(A4-0050/96)

*d) jäseniltä seuraavat suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):*

— Castellina kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puolesta komissiolle: Urheilutapahtumien radio- ja televisiolähetykset (B4-0135/96);

— Pailler ja Manisco GUE/NGL-ryhmän puolesta komissiolle: Lahkot Euroopan unionissa (B4-0136/96);

— Schulz PSE-ryhmän puolesta neuvostolle: Euroopan lahkot (B4-0276/96);

— Schulz PSE-ryhmän puolesta komissiolle: Euroopan lahkot (B4-0277/96).

**6. Neuvoston välittämät sopimustekstit**

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta oikeaksi todistetun jäljennöksen seuraavista asiakirjoista:

— Sopimus Euroopan yhteisön ja Kolumbian tasavallan välillä huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytetyistä esiasteista ja kemiallisista aineista;

— Sopimus Euroopan yhteisön ja Ecuadorin tasavallan välillä huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytetyistä esiasteista ja kemiallisista aineista;

— Sopimus Euroopan yhteisön ja Perun tasavallan välillä huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytetyistä esiasteista ja kemiallisista aineista;

— Sopimus Euroopan yhteisön ja Bolivian tasavallan välillä huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytetyistä esiasteista ja kemiallisista aineista;

— Sopimus Euroopan yhteisön ja Venezuelan tasavallan välillä huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytetyistä esiasteista ja kemiallisista aineista;

**7. Lakialoite**

Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnalle on annettu lupa laatia työjärjestyksen 50 artiklan mukaisesti mietintö, jotta komissio antaisi parlamentille lakiehdotuksen Euroopan terveyspassista.

**8. Lupa laatia suosituksia**

Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnalle on annettu lupa laatia työjärjestyksen 92 artiklan mukaisesti neuvostolle suositus Kosovosta.

**9. Käsittelyjärjestys**

Puhemies ilmoitti, että myös GUE/NGL- ja PSE-ryhmä ovat esittäneet Euroopan uskonlahkoja koskevia kysymyksiä, jotka sisällytetään asiasta käytävään yhteiskeskusteluun, joka on keskiviikon esityslistalla (kohdat 497 ja 520-522).

\*  
\*       \*  
\*

Puheenvuoron käytti De Vries, joka viittasi työjärjestyksen 92 artiklan perusteella ulkoasiain valiokunnalle myönnettyyn lupaan laatia neuvostolle suositus Kosovosta ja huomautti, että kyseisen artiklan 3 kohdassa määrätään, että ”tällä tavoin laaditut suositukset otetaan seuraavan istuntojakson esityslistalle”; hän pyysi näin ollen, että tämä suositus, jonka ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta on hyväksynyt, otetaan tämän istuntojakson esityslistalle (puhemies vastasi hänelle, että koska tämän istuntojakson esityslista oli jo hyväksytty, tämä kohta otettaisiin maaliskuun istuntojakson esityslistalle). De Vries pyysi, että työjärjestystä noudatettaisiin tarkasti, ja ihmetteli lisäksi, onko parlamentin hyödyllistä käsitellä asiaa, josta neuvosto on sillä välin mahdollisesti jo tehnyt päätöksen.



Keskiviikkona 28. helmikuuta 1996

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Oomen-Ruijten sanoi, että De Vries oli periaatteessa oikeassa, mutta huomautti, että 92 artiklan 3 kohdan määräysten noudattaminen edellyttäisi esityslistan muuttamista, vaikka parlamentti oli jo hyväksynyt sen puhemieskonferenssin ehdotuksesta; hän pyysi, että työjärjestysvaliokunta miettisi tätä ongelmaa;

— ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja Juan Matutes puolsi De Vriesin kantaa.

Puhemies huomautti, että asiakirja ei ollut vielä saatavissa ja että tämä kohta otettaisiin Strasbourgissa maaliskuussa pidettävän istuntojakson esityslistalle.

Puheenvuoron käytti De Vries, joka vastusti tätä päätöstä ja täsmensi, että työjärjestystä on noudatettava tarkasti. Hän pyysi, että parlamentti äänestäisi tämän kohdan ottamisesta esityslistalle. (Puhemies vastasi hänelle, että ensin on katsottava, onko kohta mahdollista ottaa tämän istuntojakson esityslistalle ja minä ajankohtana; hän lisäsi, että tästä asiasta ilmoitettaisiin iltapäivän kuluessa).

## 10. Kiireelliset poliittiset aiheet (tiedonanto ja kysymykset)

Esityslistalla oli seuraavana komission tiedonanto kiireellisistä ja tärkeistä poliittisista aiheista.

Komission puheenjohtaja Santer antoi tiedonannon hallitusten välistä konferenssia koskevasta komission lausunnosta: ”poliittisen unionin vahvistaminen ja laajentumisen valmistelu”.

Seuraavat jäsenet esittivät kysymyksiä, joihin Santer vastasi: Dury, Cox, Majj-Weggen, Saint-Pierre, Poettering, Alavanos, Seillier, Müller, Barton, Gredler, Ruffolo, Robles Piquer, Cassidy, Sjöstedt, Goerens, Alan J. Donnelly, Roth, Herman, Martinez, Goepel, Green ja Cornelissen.

Puhemies julisti tämän kohdan käsittelyn päättyneeksi.

## 11. Esityslista

Puhemies ilmoitti, että Kosovoa koskevan neuvostolle annettavan suosituksen teksti jaetaan huomenna ennen klo 9.00. Hän ehdotti, että tämä kohta lisätään esityslistalle huomien äänestysten alkuun (29.6.96 pidetyn istunnon pöytäkirjan osa I, kohta 7).

Parlamentti hyväksyi ehdotuksen.

## 12. Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston nykyinen puheenjohtaja Fantozzi esitti julkilausuman yhtenäisvaluutasta, työllisyydestä ja kasvusta.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies CAPUCHO

Komission jäsen de Silguy esitti julkilausuman samasta aiheesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Alan J. Donnelly PSE-ryhmän puolesta, talous- ja raha- asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Von Wogau, joka puhui myös PPE-ryhmän puolesta, Mezzaroma UPE-ryhmän puolesta, Cox ELDR-ryhmän puolesta, Theonas GUE/NGL-ryhmän puolesta, Schörling V-ryhmän puolesta, Ewing ARE-ryhmän puolesta, Krarup EDN-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Amadeo.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavilta jäseniltä seuraavat päätöslauselmaesitykset työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti:

— Pasty ja Ligabue UPE-ryhmän puolesta: Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (B4-0260/96);

— Herman PPE-ryhmän puolesta: Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (B4-0261/96);

— Blokland EDN-ryhmän puolesta: Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (B4-0262/96);

— Gasöliba i Böhm, Cox, Boogerd-Quaak, Watson ja La Malfa ELDR-ryhmän puolesta: Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (B4-0263/96);

— Alan J. Donnelly, Harrison, Pérez Royo ja Randzio-Plath PSE-ryhmän puolesta: Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (B4-0269/96);

— Ewing ARE-ryhmän puolesta: Yhtenäisvaluutta (B4-0272/96);

— Soltwedel-Schäfer, Hautala, Wolf, Schörling, Kreissl-Dörfler ja Roth V-ryhmän puolesta: Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (B4-0273/96);

— Vinci, Theonas, Elmalan, Jové Peres ja Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta: Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (B4-0275/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: raha-asiain alivaliokunnan puheenjohtaja Randzio-Plath, Herman, Boogerd-Quaak, Aldo ja Novo.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wolf, Berthu, Mégret, Cabezón Alonso, Stevens, Gallagher, Watson, Svensson, Lucas, Peter, Burenstam Linder, De Melo, Fantozzi, Moreau, Caudron, Schiedermeier, Olli I. Rehn, Metten, Chanterie, Harrison, Pronk ja Van Lancker.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies FONTANA

Meier ja de Silguy käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.2.1996, osa I, kohta 14.

Keskiviikkona 28. helmikuuta 1996

### 13. Lahkot (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdeksasta suullisesta kysymyksestä neuvostolle ja komissiolle.

André-Léonard esitteli ELDR-ryhmän puolesta neuvostolle esittämänsä suullisen kysymyksen laškoista Euroopassa (B4-0006/96);

Colombo Svevo esitteli PPE-ryhmän puolesta yhdessä Oomen-Ruijtenin, Güntherin, Ferrerin, Oostlanderin, Packin, Castagnettin, von Habsburgin, Chanterien, Dimitrakopoulosin, Carlo Casinin, Palacio Vallelersundin ja Martensin kanssa neuvostolle esittämänsä suullisen kysymyksen joidenkin laškojen laittomasta toiminnasta Euroopassa (B4-0014/96);

Crowley esitteli UPE-ryhmän puolesta Pastyn ja Ligabuen neuvostolle esittämän suullisen kysymyksen laškoista Euroopan unionissa (B4-0020/96);

Ullmann esitteli V-ryhmän puolesta neuvostolle (B4-0128/96) ja komissiolle (B4-0129/96) esittämänsä suullisen kysymyksen Euroopan laškoista;

Pailler esitteli GUE/NGL-ryhmän puolesta Maniscon kanssa komissiolle esittämänsä suullisen kysymyksen laškoista Euroopan unionissa (B4-0136/96);

Ford esitteli PSE-ryhmän puolesta Schulzin kanssa neuvostolle (B4-0276/96) ja komissiolle (B4-0277/96) esittämänsä suullisen kysymyksen Euroopan laškoista.

Neuvoston nykyinen puheenjohtaja Ferraris ja komission jäsen Gradin vastasivat kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lindeperg PSE-ryhmän puolesta, Oostlander PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Goerens ELDR-ryhmän puolesta, Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta, Souchet EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Antony, Elliott, Hallam ja Wemheuer.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa jäseniltä seuraavat työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäviksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

— André-Léonard, Gredler, Larive, Plooij-van Gorsel, Vaz da Silva ja Goerens ELDR-ryhmän puolesta: Euroopan lahkot (B4-0259/96);

— Elliott ja Schulz PSE-ryhmän puolesta: Euroopan lahkot (B4-0264/96);

— Colombo Svevo, Oostlander, Moorhouse, Dimitrakopoulos, Robles Piquer, Pack, Palacio Vallelersundi ja Grossetête PPE-ryhmän puolesta: Euroopan lahkot (B4-0266/96);

— Ullmann V-ryhmän puolesta: Euroopan lahkot (B4-0270/96);

— Pasty ja Ligabue UPE-ryhmän puolesta: Euroopan lahkot (B4-0271/96);

— Pailler, Manisco, Ribeiro ja Sierra González GUE/NGL-ryhmän puolesta: Euroopan lahkot (B4-0274/96).

Puheenvuoron käytti Ferraris.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.2.1996, osa I, kohta 15.

(Istunto keskeytettiin klo 20.30 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies SIR JACK STEWART-CLARK

### 14. Julkiset hankinnat ja urakat \*\*\*I (keskustelu)

Langen esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puolesta laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin direktiiviksi ja neuvoston direktiiviksi julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 92/50/ETY, julkisia tavarahankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/36/ETY ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/37/ETY muuttamisesta (KOM(95)0107 — C4-0161/95 — 95/0079(COD)) (A4-0014/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan esittelijä Miranda de Lage, Alan J. Donnelly PSE-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Katiforis ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.2.1996, osa I, kohta 10.

### 15. Matkustajien suojaaminen moottoriajoneuvojen sivutörmäyksissä \*\*\*II (keskustelu)

Alan J. Donnelly esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puolesta laatimansa mietinnön neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi matkustajien suojaamisesta moottoriajoneuvojen sivutörmäyksessä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (C4-0580/95 — 94/0322(COD)) (A4-0015/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cassidy ja komission jäsen Bangemann.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.2.1996, osa I, kohta 9.

Liikennevaliokunnan puheenjohtaja Cornelissen käytti puheenvuoron vakavasta ketjukolarista, joka tapahtui eilen moottoritiellä Gandin lähellä Belgiassa; hän pyysi liikennevaliokunnan nimissä parlamentin puhemiestä esittämään osanottonsa uhrien perheille (puhemies ilmoitti tekevänsä näin).

Keskiviikkona 28. helmikuuta 1996

**16. Rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävä tuki \*\*I (keskustelu)**

Tamino esitteli liikenne- ja matkailuvaliokunnan puolesta laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävästä tuesta annetun asetuksen (ETY) 1107/70 muuttamisesta (KOM(95)0377 — C4-0390/95 — 95/0204(SYN)) (A4-0008/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: González Triviño PSE-ryhmän puolesta, McIntosh PPE-ryhmän puolesta, Lindqvist ELDR-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Farthofer, Jarzembowski, Stenmarck ja komission jäsen Kinnock.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.2.1996, osa I, kohta 11.

**17. Moottoriajoneuvojen katsastus \*\*I (keskustelu)**

Bellerè esitteli liikenne- ja matkailuvaliokunnan puolesta laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastustajkoskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(95)0415 — C4-0467/95 — 95/0226(SYN)) (A4-0010/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: González Triviño PSE-ryhmän puolesta, Ferber PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Wijzenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer, Schlechter, liikennevaliokunnan puheenjohtaja Cornelissen, Schierhuber, komission jäsen Kinnock ja Cornelissen, joka esitti kysymyksen komissiolle, johon Kinnock vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.2.1996, osa I, kohta 12.

**18. Lentokuljetusten tilastotiedot \* (keskustelu)**

Pelttari esitteli liikenne- ja matkailuvaliokunnan puolesta laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista (KOM(95)0353 — C4-0419/95 — 95/0232(CNS)) (A4-0009/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sindal PSE-ryhmän puolesta, Sarlis PPE-ryhmän puolesta, komission jäsen Kinnock ja esittelijä.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 29.2.1996, osa I, kohta 13.

**19. Seuraavan istunnon esityslista**

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 10.00-13.00*

*klo 10.00-12.00*

— Caligarisin mietintö Euro-Välimeri-sopimuksesta Israelin kanssa \*\*\*

— Scapagninin mietintö yhteisyrityksen "Joint European Torus (JET)" perussääntöjen muuttamisesta \*

— suullinen kysymys entisen Jugoslavian tasavaltojen jälle rakentamisesta

*klo 12.00*

— äänestykset

*(Istunto päättyi klo 23.20.)*

Enrico VINCI  
pääsihteeri

Josep VERDE I ALDEA  
varapuhemies

Keskiviikkona 28. helmikuuta 1996

## LÄSNÄOLOLISTA

28.2.1996

Allekirjoittaneet:

d' Aboville, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, d' Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, de Brémond d' Ars, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Candal, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d' Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crepaz, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D' Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Giovanni, Dell' Alba, De Melo, Deprez, de Vries, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Friedrich, Frutos Gama, Gahrton, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hindley, Hoff, Holm, Hory, Hughes, Hulthén, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Jackson, Jacob, Järvilahti, Jarzembowski, Jöns, Jouppila, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Klaß, Klironomos, König, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lomas, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Occhetto, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pailler, Paisley, Pannella, Papakyriazis, Parigi, Pasty, Peijs, Peltari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Piecyk, Pimenta, Piquet, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Pradier, Pronk, Provan, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübige, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tapie, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusi, Teverson, Theato, Theonas, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vieira, de Villiers, Vinci, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Watson, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Torstaina 29. helmikuuta 1996

**TORSTAINA 29. HELMIKUUTA 1996 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA**

(96/C 78/02)

## OSA I

**Istunnon kulku**

Puhetta johti  
varapuhemies VERDE I ALDEA

*(Istunto avattiin klo 10.00.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin Gutiérrez Díazin käyttämän puheenvuoron jälkeen.

**2. Vastaanotetut asiakirjat**

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa:

*a) neuvostolta seuraavat lausuntopyynnöt:*

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä eteläisten yhteismarkkinoiden ja niiden jäsenvaltioiden välisen alueiden välistä yhteistyötä koskevan puitesopimuksen tekemisestä (11133/95 — C4-0130/96 — 95/0261(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU  
lausuntoa varten: MAKE, TUTK, LIIK, KEHI ja muut asianomaiset valiokunnat

oikeudellinen perusta: EY 113 art., EY 130 y art., EY 228 art.

— Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi Euro-Välimeri-sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Marokon kuningaskunnan välisestä assosioinnista (KOM(95)0740 — C4-0131/96 — 95/0363(AVC))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: ULKO  
lausuntoa varten: MAKE, BUDJ, TUTK, TALU, SOSI, LIIK, KEHI, KALA ja muut asianomaiset valiokunnat

oikeudellinen perusta: EY 238 art., EY 228 art. 2 kohta ja 3 kohdan toinen alakohta, EHTY 95 art.

— Ehdotus neuvoston päätökseksi vuoden 1997 nimeämiseksi Euroopan rotusyrjinnän vastaiseksi vuodeksi (KOM(95)0653 — C4-0132/96 — 95/0355(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KANS  
lausuntoa varten: BUDJ, OIKE, SOSI

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi vasikoiden suojelun vähimmäisvaatimuksista annetun direktiivin 91/629/ETY muuttamisesta (KOM(96)0021 — C4-0133/96 — 96/0029(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE  
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjä Ceutasta peräisin olevia kalastustuotteita koskevien yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista (KOM(95)0687 — C4-0134/96 — 95/0351(CNS))

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU  
lausuntoa varten: BUDJ, KALA

oikeudellinen perusta: LIIT.SOP. 85, 25 art. 4 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välistä yhteistyötä merikalastuksen alalla koskevan sopimuksen tekemisestä ja sen soveltamissäännöksistä (12358/95 — C4-0135/96)

lähetetty  
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art., EY 228 art. 3 kohdan toinen alakohta, LIIT.SOP. 85, 155 art. 2 kohta

*b) parlamentin valiokunnilta seuraavan suositusehdotuksen:*

— Ehdotus suositukseksi tarpeesta saavuttaa mahdollisimman nopeasti sopimus kiistassa Kosovon tulevaisuudesta — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

(A4-0054/96)

**3. Euro-Välimeri-sopimus Israelin kanssa \*\*\* (keskustelu)**

Caligaris esitteli ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta laatimansa mietinnön ehdo-

**Torstaina 29. helmikuuta 1996**

tuksesta neuvoston ja komission päätökseksi Euro-Välimeri-sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Israelin valtion välisestä assosioinnista (SEK(95)1719 — 10373/95 — C4-0562/95 — 95/0276(AVC)) (A4-0021/96).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: kehitys- ja yhteistyövaliokunnan valmistelija Günther, Colajanni PSE-ryhmän puolesta, Dimitrakopoulos PPE-ryhmän puolesta, Podestà UPE-ryhmän puolesta, Pradier ARE-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Muscardini, Van Bladel, suhteista Israeliin vastaavan valtuuskunnan puheenjohtaja Caudron, Titley, Schaffner, Bertens ELDR-ryhmän puolesta ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 16.

#### **4. Muutokset yhteisyrityksen "Joint European Torus" (JET) perussääntöihin \*** (keskustelu)

Scapagnini esitteli tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan puolesta laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisyrityksen "Joint European Torus (JET)" perussääntöjen muutosten hyväksymisestä (KOM(95)0234 — C4-0266/95 — 95/0136(CNS)) (A4-0330/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Linkohr PSE-ryhmän puolesta, Cassidy PPE-ryhmän puolesta, Plooi-j-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Ahern V-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer, Lindqvist ja komission jäsen Cresson, joka ilmoitti erityisesti, että "JETin neuvostolta saamansa toimivallan perusteella komissio sitoutuu antamaan JETin neuvostolle tehtäväksi muuttaa sisäisiä menettelytapasääntöjään ja tehdä siihen seuraavat lisäykset:

1. Kerran vuodessa JETin neuvoston puheenjohtaja tai varapuheenjohtaja tiedottaa tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevälle valiokunnalle hankkeen edistymisestä.
2. JETin neuvoston kokousten esityslistat julkistetaan kaksi viikkoa ennen kutakin kokousta. Myös JETin neuvoston päätökset julkistetaan kunkin kokouksen jälkeen.
3. JETin tieteellisen neuvoston kokousten esityslistat julkistetaan kaksi viikkoa ennen kutakin kokousta. Myös JETin tieteellisen neuvoston lausunnot julkistetaan kunkin kokouksen jälkeen. Kerran vuodessa JETin tieteellinen neuvosto järjestää julkisen seminaarin hankkeen tieteellisestä edistymisestä (kuluneen vuoden ja tulevien vuosien kehitys).
4. JETin perussääntöjen 16.1.3. artiklassa tarkoitettujen se-lonteot annetaan tiedoksi Euroopan parlamentille."

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 17.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

#### **5. Entisen Jugoslavian tasavaltojen jälleenrakennus (keskustelu)**

Samland ja Theato käsittelevät suullista kysymystä, jonka Samland oli Wynnin, Ellesin, Giansilyn, Brinkhorstin, Mirandan, Müllerin ja Dell' Alban kanssa budjettivaliokunnan puolesta ja Theato talousarvion valvontavalio-kunnan puolesta esittänyt komissiolle entisen Jugoslavian tasavaltojen jälleenrakennuksen rahoittamisesta lahjoittajamaiden toista kokousta silmällä pitäen (B4-0019/96).

Komission jäsen Van den Broek vastasi kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Willockx PSE-ryhmän puolesta, Tillich PPE-ryhmän puolesta, Giansily UPE-ryhmän puolesta, Brinkhorst ELDR-ryhmän puolesta, Müller V-ryhmän puolesta, Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta, Bösch, Oostlander ja Pack.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaiset päätöslauselmaesitykset:

- Elles PPE-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian jälleenrakennuksen jatkorahoitus (B4-0265/96);
- Willockx ja Wynn PSE-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian jälleenrakennuksen rahoitus (B4-0267/96);
- Di Prima ja Giansily UPE-ryhmän puolesta: Entisen Jugoslavian tasavaltojen jälleenrakennuksen rahoitus maaliskuussa 1996 pidettävää toista lahjoittajamaiden kokousta silmällä pitäen (B4-0268/96);

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 18.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies DAVID W. MARTIN

#### **ÄÄNESTYKSET**

#### **6. Pienet ja hyvin pienet sähköverkot (työjärjestyksen 52 artikla)**

Puhemies ilmoitti, että koska yksi kymmenesosa parlamentin jäsenistä, jotka edustavat vähintään kolmea eri poliittista ryhmää, ei ollut ilmaissut kirjallisesti eriävää mielipidettään, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan puolesta tehtyyn, sähkön sisämarkkinoilla olevia pieniä ja hyvin pieniä sähköverkostoja koskevaa komission alustavaa esitystä käsittelevään Ferberin mietintöön sisältyvä päätöslauselma (SEK(95)0685 — C4-0281/95 — A4-0026/96) katsotaan hyväksytyksi työjärjestyksen 52 artiklan 5 kohdan mukaisesti (osa II, kohta 1).

Torstaina 29. helmikuuta 1996

**7. Kosovon tulevaisuus (työjärjestyksen 92 artikla)**

Puhemies ilmoitti, että koska yksi kymmenesosa parlamentin jäsenistä ei ollut jättänyt kirjallista vastalauseita, ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan suositus neuvostolle tarpeesta saavuttaa mahdollisimman nopeasti sopimus kiistassa Kosovon tulevaisuudesta (A4-0054/96) katsotaan hyväksytyksi työjärjestyksen 92 artiklan 3 kohdan mukaisesti (*osa II, kohta 2*).

**8. Rannikkoalueiden yhtenäinen suunnittelu (työjärjestyksen 143 artiklan 2 kohta)**

Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietintö komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille rannikkoalueiden yhtenäisestä suunnittelusta (KOM(95)0511 — C4-0593/95) (A4-0039/96) (esittelijä: Kenneth D. Collins) (ilman keskustelua).

**PÄÄTÖSLAUSELMAEHDOTUS**

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 3*).

**9. Matkustajien suojaaminen moottoriajoneuvojen sivutörmäyksissä \*\*\*II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Alan J. Donnelly — A4-0015/96

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0580/95 — 94/0322(COD):

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (*osa II, kohta 4*).

**10. Julkiset hankinnat ja urakat \*\*\*I (äänestys)**

Mietintö: Langen — A4-0014/96

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(95)0107 — C4-0161/95 — 95/0079(COD):

*Hyväksytyt tarkistukset:* 13; 14; 1; 2; 3; 16 KÄ:ssä (122 puolesta, 110 vastaan, 1 tyhjää); 5; 17 KÄ:ssä (135 puolesta, 116 vastaan, 1 tyhjää); 8; 18 KÄ:ssä (138 puolesta, 123 vastaan, 0 tyhjää); 10; 15; 11 ja 12 yhtenä ryhmänä

*Rauenneet tarkistukset:* 4; 6 ja 9

*Tarkistukset, joita ei saateta äänestykseen:* 7 (ei koske kaikkia kieliä)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 5*).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 5*).

**11. Rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävä tuki \*\*I (äänestys)**

Mietintö: Tamino — A4-0008/96

Esittelijä käytti puheenvuoron tarkistuksista.

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0377 — C4-0390/95 — 95/0204(SYN)

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 3; 4; 5 KÄ:ssä (139 puolesta, 128 vastaan, 5 tyhjää); 6 KÄ:ssä (167 puolesta, 94 vastaan, 2 tyhjää)

*Erilliset äänestykset:*

tark. 3 (PSE); 4 (V); 5 (V, PPE ja PSE); 6 (PPE).

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 6*).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 6*).

**12. Moottoriajoneuvojen katsastus \*\*I (äänestys)**

Mietintö: Bellerè — A4-0010/96

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(95)0415 — C4-0467/95 — 95/0226(SYN)

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 2 KÄ:ssä (148 puolesta, 112 vastaan, 3 tyhjää); 3; 10 NHÄ:ssä; 8; 6 ja 7

*Hylätyt tarkistukset:* 4; 5 kohta kohdalta

*Peruutetut tarkistukset:* 9

*Erilliset äänestykset:*

tark. 1 (PSE); 2 (PSE); 3 (PSE); 4 (PPE); 6 (PSE ja ARE) ja 7 (PSE).

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 5 (esittelijä):

1. osa: sanoihin ”tässä direktiivissä tarkoitettut katsastukset” asti

2. osa: sanoihin ”petoksia ajoneuvon omistajaa vastaan ei esiinny” asti

3. osa: suluissa olevat sanat

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 10 (PSE):

annetut äänet:	275
puolesta:	236
vastaan:	37
tyhjää:	2

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 7*).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 7*).

Torstaina 29. helmikuuta 1996

### 13. Lentokuljetusten tilastotiedot \* (äänestys)

Mietintö: Pelttari — A4-0009/96

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0353 — C4-0419/95 — 95/0232(CNS)

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1-4 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 8*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 8*).

### 14. Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0260, 0261, 0262, 0263, 0269, 0272, 0273 ja 0275/96

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0260, 0261, 0263, 0269/96:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

Alan J. Donnelly PSE-ryhmän puolesta,  
Herman PPE-ryhmän puolesta,  
Mezzaroma UPE-ryhmän puolesta,  
Cox ELDR-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 2; 13; 14; 12

*Hylätyt tarkistukset:* 3; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 4; 5

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 9*).

(Päätöslauselmaesitykset B4-0262, 0272, 0273 ja 0275/96 raukesivat).

### 15. Lahkot (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset (B4-0259, 0264, 0266, 0270, 0271 ja 0274/96)

Hallam käytti puheenvuoron ja kysyi, millä oikeudellisella ja moraalaisella perustalla parlamentti katsoo olevansa oikeutettu hyväksymään päätöslauselman tästä aiheesta (puhemies vastasi hänelle, että asia kuuluu parlamentin toiminnan piiriin, johon kuuluvat muun muassa ihmisoikeuksia käsittelevät kysymykset, ja että parlamentti on lisäksi riippumaton elin).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0259, 0264, 0266, 0271 ja 0274/96:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

Ford PSE-ryhmän puolesta,  
Colombo Svevo PPE-ryhmän puolesta,  
Pasty ja Ligabue UPE-ryhmän puolesta,

André-Léonard, Gredler, Plooij-van Gorsel, Vaz da Silva ja Goerens ELDR-ryhmän puolesta,

Sierra González ja Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Lalumière ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hylätyt tarkistukset:* 1; 2; 3; 4

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 7 kohta KÄ:ssä (160 puolesta, 108 vastaan, 10 tyhjää). Johdanto-osan viides luetelmakohta hylättiin KÄ:ssä (108 puolesta, 135 vastaan, 26 tyhjää).

*Erilliset äänestykset:*

Johdanto-osan viides luetelmakohta (PSE ja ELDR); 7 kohta (PSE).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 10*).

(Päätöslauselmaesitys B4-0270/96 raukesi).

### 16. Euro-Välimeri-sopimus Israelin kanssa \*\*\* (äänestys)

Mietintö: Caligaris — A4-0021/96

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	270
puolesta:	265
vastaan:	2
tyhjää:	3

(*osa II, kohta 11*).

### 17. Muutokset yhteisyrityksen "Joint European Torus" (JET) perussääntöihin \* (äänestys)

Mietintö: Scapagnini — A4-0330/95

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(95)0234 — C4-0266/95 — 95/0136(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 12*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

*Hylätyt tarkistukset:* 1; 2; 3; 4

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 12*).

### 18. Entisen Jugoslavian tasavaltojen jälleentekeminen (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0265, 0267 ja 0268/96

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0265, 0267 ja 0268/96:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

Willockx ja Wynn PSE-ryhmän puolesta,  
Tillich PPE-ryhmän puolesta,



Torstaina 29. helmikuuta 1996

Di Prima UPE-ryhmän puolesta,  
Brinkhorst ELDR-ryhmän puolesta,  
Miranda ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Müller V-ryhmän puolesta,  
Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,  
(Giansily oli myös allekirjoittanut esityksen UPE-ryhmän puolesta),  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Müller käytti puheenvuoron ja pyysi erillistä äänestystä johdanto-osan A kohdasta (puhemies vastasi hänelle, että tätä koskeva pyyntö oli jo kirjattu).

*Hyväksytyt tarkistukset: 1*

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan A kohta KÄ:ssä (155 puolesta, 99 vastaan, 3 tyhjää) ja E kohta KÄ:ssä (165 puolesta, 83 vastaan, 2 tyhjää)).

*Erilliset äänestykset:*

johdanto-osan A ja E kohta (PPE)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	250
puolesta:	245
vastaan:	0
tyhjää:	5

(osa II, kohta 13).

\* \* \*

*Äänestysseilykset:*

Mietintö: Kenneth D. Collins (A4-0039/96)

— *kirjalliset:* Díez de Rivera Icaza

Mietintö: Alan J. Donnelly (A4-0015/96)

— *kirjalliset:* Wolf

Mietintö: Langen (A4-0014/96)

— *kirjalliset:* Porto

Mietintö: Tamino (A4-0008/96)

— *kirjalliset:* Novo

Yhtenäisvaluutta

— *suulliset:* Wolf V-ryhmän puolesta

Lahkot

— *suulliset:* Hallam

— *kirjalliset:* Caudron; Vaz da Silva; Eriksson, Svensson ja Sjöstedt

Mietintö: Caligaris (A4-0021/96)

— *suulliset:* Gahrton

— *kirjalliset:* Caudron, Díez de Rivera Icaza ja Vaz da Silva

Mietintö: Scapagnini (A4-0330/95)

— *kirjalliset:* Ahern ja Lindqvist

Entinen Jugoslavia

— *kirjalliset:* Blot

## ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

### 19. Istuntojakson aikana hyväksytyjen päätöslauselmien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti parlamentti hyväksyy tämän pöytäkirjan seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

### 20. Seuraavan istuntojakson aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraava istuntojakso pidetään 11.-15. maaliskuuta 1996.

### 21. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 12.50.)

Enrico VINCI  
pääsihteeri

Klaus HÄNSCH  
puhemies

Torstaina 29. helmikuuta 1996

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Pienet ja hyvin pienet sähköverkot (työjärjestyksen 52 artikla)**

A4-0026/96

**Päätöslauselma komission alustavasta esityksestä pienistä ja hyvin pienistä sähköverkostoista sähkön sisämarkkinoilla (SEK(95)0685 — C4-0281/95 — A4-0026/96)***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission alustavan esityksen SEC(95)0685 — C4-0281/95,
  - ottaa huomioon 10. lokakuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission Euroopan energiapolitiikkaa käsittelevästä vihreästä kirjasta<sup>(1)</sup>,
  - siirrettyään päätösvallan työjärjestyksensä 52 artiklan mukaisesti tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevälle valiokunnalle,
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0026/96),
- A. katsoo, että komission edellä mainittua alustavaa esitystä on pidettävä tärkeänä osana sähkön sisämarkkinoiden toteuttamista,
- B. katsoo, ettei mm. tässä alustavassa esityksessä ehdotettu suoralinjajärjestelmä ole riittävä perusta rationaalisten suunnittelumenettelyjen käyttöön ottamiselle,
- C. katsoo, että antamansa päätöslauselman 13 kohdassa se erityisesti pyysi määrittelemään energian sisämarkkinat,
- D. katsoo, että koska kyse on julkisesta huoltopalvelusta, on koko unionin alueella taattava varma sähkönsaanti kohtuulliseen hintaan,
1. Pyytää komissiota varmistamaan, että pienten eriytyneiden sähköverkostojen moitteettoman toiminnan edellyttämä monopoli vastaa yleistä taloudellista etua ja erityisesti kuluttajien oikeuksia;
  2. Painottaa, että komission tiedonannossa keskitytään vain suoralinjajärjestelmään, kun taas julkisen energiahuollon turvaaminen on jätetty huomiotta ja pyytää siksi komissiota muuttamaan tiedonantoaan tätä vastaavasti;
  3. Painottaa, että paras tapa luoda parhaat mahdollisuudet pienille ja hyvin pienille sähköverkoille energian sisämarkkinoilla on tehokas valvonta väärinkäytösten estämiseksi;
  4. Painottaa pienten ja hyvin pienten sähköverkostojen merkitystä uusiutuvia energianlähteitä käyttävässä energiantuotannossa ja pyytää komissiota laatimaan suunnitelman olemassa olevien uusiutuvia energianlähteitä käyttävien energiantuottajien suojelemiseksi sekä tällaisen energiantuotannon edelleen kehittämiseksi;
  5. Painottaa, että vapautetuilla markkinoilla lopullinen kuluttaja kiinnittää vähemmän huomiota energiansäästöön liittyvään ongelmaan, ja pyytää tämän vuoksi komissiota toteuttamaan energia- alan neuvontaan liittyvät pakolliset toimenpiteet;

<sup>(1)</sup> EYVL C 287, 30.10.1995, s. 34

Torstaina 29. helmikuuta 1996

6. Painottaa, että Euroopan unionin kaikkien alueiden yhdenmukaisen kehityksen kannalta on tärkeää, että sähkönhintojen vaihtelut ovat mahdollisimman pienet, ja pyytää täten neuvostoa ja komissiota huolehtimaan siitä, että nykyinen tasavertaisuus kaupunki- ja maaseutualueiden hinnoissa säilytetään;
7. Painottaa ympäristöpoliittisesti toivottua, järkevään energiankulutukseen tähtäävien menettelyjen käyttöönottoa, kuten yhdistetyt voima- ja lämpöjärjestelmät sekä "Integrated Resource Planning", ja pyytää komissiota luomaan sopivat edellytykset tällaisten suunnitelmien toteuttamiselle;
8. Vaatii, että pienille ja hyvin pienille verkostoille on annettava tilapäisiä määräyksiä ja myönnettävä poikkeuksia energian sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä perustamissopimuksen 90 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
9. Pyytää komissiota sisällyttämään pieniin ja hyvin pieniin sähköverkostoihin liittyvän ongelman sähkön sisämarkkinoita koskevaan direktiiviin;
10. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, alueiden komitealle sekä talous- ja sosiaalikomitealle.

## 2. Kosovon tulevaisuus (työjärjestyksen 92 artikla)

**A4-0054/96**

### **Suositus saavuttaa mahdollisimman nopeasti sopimus kiistassa Kosovon tulevaisuudesta**

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.7 artiklan toisen alakohdan,
  - ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston 19. syyskuuta 1992 antaman päätöslauselman 777 (1992),
  - ottaa huomioon entistä Jugoslaviaa koskevan 14. joulukuuta 1995 antamansa päätöslauselman ja erityisesti sen 3 ja 8 a) kohdat<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 92 kohdan,
  - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan ehdotuksen suositukseksi (A4-0054/96),
- A. on huolestunut siitä, että uuden Jugoslavian tasavallan (Serbia ja Montenegro) hallituksen toteuttama Kosovon pääasiallisesti albanialaisen väestön vainoaminen saattaisi valitettavasti joutua aseelliseen taisteluun, johon naapurimaiden asukkaat voisivat joutua osallisiksi,
  - B. uskoo, että Kosovon kiistan rauhanomainen ratkaisu on edelleen mahdollinen, jos Milosevic on halukas aloittamaan neuvottelut ilman ennakkoehtoja Rugovan ja muiden Kosovon asukkaista valittujen ehdokkaiden kanssa,
  - C. toteaa, että Milosevic on tällä hetkellä haluton tekemään myönnytyksiä Kosovon asukkaille tai aloittamaan neuvotteluja heidän vaaleilla valittujen edustajiensa kanssa,
  - D. ottaa huomioon tilanteen Vojvodinassa, jossa vähemmistöt ovat hiljattain joutuneet kasvavan painostuksen kohteeksi pyrittäessä muuttamaan alueen etnistä rakennetta serbien asutuksen myötä,
  - E. on tietoinen Serbian ja Jugoslavian liittotasavallan hallitusten toiveesta saada täysimääräinen diplomaattinen tunnustus ja toiveesta Yhdistyneiden kansakuntien asettamien pakotteiden poistamiseksi,
  - F. ottaa huomioon USA:n hallituksen päätöksen avata toimisto Kosovossa,

<sup>(1)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta I b

Torstaina 29. helmikuuta 1996

1. Pyytää neuvostoa tekemään päätöksen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.3 artiklan mukaisena yhteisenä toimintana siitä, että uusi Jugoslavian tasavalta tunnustetaan diplomaattisesti ja että sen osalta poistetaan kaikki jäljellä olevat pakotteet ainoastaan, jos Milosevicin ja Kosovon asukkaiden valittujen edustajien välillä päästään täysipainoiseen ja tyydyttävään sovitteluratkaisuun;
2. Pyytää Euroopan unionin neuvostoa kehottamaan komissiota avaamaan toimiston Kosovossa;
3. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän suosituksen neuvostolle ja tiedoksi komissiolle.

### 3. Rannikkoalueiden yhtenäinen suunnittelu (työjärjestyksen 143 artiklan 2 kohta)

A4-0039/96

#### Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille rannikkoalueiden yhtenäisestä suunnittelusta (KOM(95)0511 — C4-0593/95)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(95)0511 — C4-0593/95),
  - ottaa huomioon 17. marraskuuta 1992 antamansa lausunnon ehdotuksesta neuvoston päätöslauselmaksi ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevasta yhteisön politiikasta ja toimintaohjelmasta<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön (A4-0039/96),
- A. katsoo, että Euroopan rannikoiden tilan jatkuva huononeminen edellyttää kiireellisiä toimenpiteitä sen pelastamiseksi, mikä vielä on pelastettavissa,
  - B. ottaa huomioon, että rannikkoalueiden suojelu on julistettu yhteisön toiminnan ensisijaiseksi tavoitteeksi erityisesti viidennessä ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevassa yhteisön toimintaohjelmassa<sup>(2)</sup>,
  - C. ottaa huomioon, että neuvosto kehotti 25. helmikuuta 1992<sup>(3)</sup> ja 6. toukokuuta 1994<sup>(4)</sup> antamissaan päätöslauselmissa komissiota esittämään yhteisön toimintasuunnitelman rannikkoalueiden yhtenäiseksi hallinnoimiseksi,
  - D. ottaa huomioon, että 18. joulukuuta 1995 neuvosto hyväksyi tiedonannon ja kehotti komissiota jatkamaan menettelyjään ja toimiaan 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamiseksi eli yhteisön toimintasuunnitelman valmistelemiseksi mahdollisimman pian,
  - E. ottaa huomioon, että ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevan viidennen yhteisön toimintaohjelman 5.6 kohdassa määrätään nimenomaisesti yhteisön toimintasuunnitelman valmistelimestä ja vahvistetaan myös aikataulu ja keinot sen toteuttamiseksi,
  - F. ottaa huomioon, että komissio myönsi itsekin tiedonannossaan, että Euroopan rannikoiden tilan vakava huononeminen jatkuu, jollei asianmukaisista toimenpiteistä määrätä,
1. Pitää myönteisenä komission yhteensovittamisen eteen tekemää työtä, jolla pyritään panemaan täytäntöön olemassa olevat yhteisön säädökset;
  2. Pahoittelee komission päätöstä tyytyä toteuttamaan esittelyohjelma, joka ei ole velvoittava;

<sup>(1)</sup> EYVL C 337, 21.12.1992, s. 34

<sup>(2)</sup> EYVL C 138, 17.5.1993, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL C 59, 6.3.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVLC 135, 18.5.1994, s. 2

Torstaina 29. helmikuuta 1996

3. kehottaa komissiota tekemään mahdollisimman pian ehdotuksen yhteisön toimintasuunnitelman käyttöönottamiseksi rannikkoalueiden yhtenäistä hallinnoimista varten;
4. kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

#### **4. Matkustajien suojaaminen moottoriajoneuvojen sivutörmäyksissä \*\*\*II**

**A4-0015/96**

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi matkustajien suojaamisesta moottoriajoneuvojen sivutörmäyksissä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (C4-0580/95 — 94/0322(COD))**

(Yhteispäätösmenettely — toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0580/95 — 94/0322(COD),
  - ottaa huomioon lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä <sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle, (KOM(94)0519) <sup>(2)</sup>
  - ottaa huomioon muutetun komission ehdotuksen KOM(95)0454,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 artiklan b kohdan toisen alakohdan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 68 artiklan,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0015/96),
1. Hyväksyy yhteisen kannan;
  2. Pyytää neuvostoa hyväksymään säädöksen yhteisen kannan mukaisesti lopullisesti ja niin pian kuin mahdollista;
  3. Kehottaa puhemiestään allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 191 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
  4. Kehottaa pääsihteeriään allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti yhdessä neuvoston pääsihteerin kanssa, sekä julkaisemaan säädöksen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
  5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän suosituksen neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 249, 25.9.1995, s. 47

<sup>(2)</sup> EYVL C 396, 31.12.1994, s. 1

Torstaina 29. helmikuuta 1996

**5. Julkiset hankinnat ja urakat \*\*\*I**

A4-0014/96

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 92/50/ETY, julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/36/ETY ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/37/ETY muuttamisesta (KOM(95)0107 — C4-0161/95 — 95/0079(COD))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

*johdanto-osan viides kappale a (uusi)*

**asianomaiset julkiset viranomaiset ja julkisen sektorin yritykset ovat tietoisia siitä, mitä vaikutuksia maksujen myöhästymisestä on taloudellisten toimijoiden ja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten taloudelliselle hyvinvoinnille, ja haluavat johdonmukaisesti noudattaa hyvää ja oikeudenmukaista toimintatapaa ja toimia samantavan mukaisesti myös maksujen hoitamisessa ajallaan tärkeimmille kansainvälisille toimijoille**

(Tarkistus 14)

*johdanto-osan viides kappale b (uusi)*

**julkisessa hankintasopimuksessa on määriteltävä maksun eräpäivä, maksuaika laskun vastaanottamisesta alkaen, jos erityistä eräpäivää ei ole sopimuksessa määriteltä, ja viivästyskorko siinä tapauksessa, että velkaa ei ole kokonaisuudessaan maksettu määrättyyn eräpäivään mennessä;**

(Tarkistus 1)

*johdanto-osan seitsemäs ja kahdeksas kappale*

*Näiden direktiivien soveltamista on yksinkertaistettava ja yhteisön nykyisessä lainsäädännössä saavutettu tasapaino julkisten hankintojen alalla on säilytettävä, ja*

*sen vuoksi on tarpeen ulottaa direktiivin 92/50/ETY mukautusten sovellettavuus kaikkiin tämän direktiivin kattamiin palveluihin.*

**EU-maiden yritysten ja kolmansien maiden yritysten välisten kaupan vääristymien välttämiseksi toteutetaan vain sopimukseen liittyvät muutokset; muut muutokset direktiiveihin tehdään vasta myöhemmän yleistarkistuksen yhteydessä;**

**sopimukseen kuulumattomat palvelut eivät sisälly direktiivin 92/50/ETY muutoksiin.**

(\*) EYVL C 138, 3.6.1995, s. 1

Torstaina 29. helmikuuta 1996

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

**1 ARTIKLAN 1 KOHTA**

7 artiklan 1 kohdan a alakohdan toinen kappale a (uusi)  
(direktiivi 92/50/ETY)

**sopimukseen sisällytettävien liitteessä IA tarkoitettujen luokan 8 palvelujen (tutkimus ja kehitys) osalta direktiivi pätee vain julkisiin palveluhankintasopimuksiin, joiden ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa on vähintään 200 000 ecua.**

(Tarkistus 3)

**1 ARTIKLAN 3 KOHTA**

12 artiklan 1 kohta (direktiivi 92/50/ETY)

1. Hankintaviranomaisen on 15 päivän kuluessa asiaa koskevan pyynnön vastaanottamisesta kirjallisesti ilmoitettava sitä tiedustelleelle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle perusteet, joilla kyseinen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä tarjouksen osalta myös valitun tarjouksen *ominaispiirteet ja merkitykselliset edut sekä sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.*

*Hankintaviranomaiset voivat kuitenkin päättää, että jotkin ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua sopimusta koskevat tiedot pidetään salassa, kun sellaisten tietojen julkistaminen estäisi lain täytäntöönpanon tai olisi muulla tavoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi tiettyjen palvelujen tarjoajien (julkisten tai yksityisten) oikeutetut kaupalliset edut tai estäisi reilun kilpailun palvelujen tarjoajien välillä.*

1. Hankintaviranomaisen on 15 päivän kuluessa asiaa koskevan pyynnön vastaanottamisesta kirjallisesti ilmoitettava sitä tiedustelleelle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle perusteet, joilla kyseinen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä tarjouksen osalta myös valitun tarjouksen sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

**Kolmansien maiden ehdokkaita ei saa annettaessa tietoja syistä heidän ehdokkuutensa hylkäämiseen sekä valitun tarjoajan eduista asettaa parempaan asemaan kuin jäsenmaiden ehdokkaita.**

**Lisätietoja valitun ehdokkaan ominaispiirteistä ja merkityksellisistä eduista voidaan GATT-sopimuksen mukaan antaa pyynnöstä, kun näiden tietojen antaminen ei haittaa lain täytäntöönpanoa, yleistä etua, yksittäisten yritysten kaupallisia etuja tai kilpailua.**

(Tarkistus 16)

**1 ARTIKLAN 5 KOHTA**

14 artiklan 7 kohta (direktiivi 92/50/ETY)

7. Hankintaviranomaiset *eivät saa* kilpailua estävällä tavalla pyytää tai vastaanottaa neuvoja, joita voidaan käyttää tietyn hankinnan eritelmien valmistelussa, *keneltäkään, jolla voi olla kaupallinen etuyhteys hankintaan*”.

7. Hankintaviranomaiset **voivat** pyytää tai vastaanottaa neuvoja, joita voidaan käyttää tietyn hankinnan eritelmien valmistelussa, **edellyttäen että nämä neuvot eivät** estä kilpailua.

Torstaina 29. helmikuuta 1996

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

## 2 ARTIKLAN 2 KOHTA

## 7 artiklan 1 kohta (direktiivi 93/36/ETY)

1. Hankintaviranomaisen on 15 päivän kuluessa asiaa koskevan pyynnön vastaanottamisesta kirjallisesti ilmoitettava sitä tiedustelleelle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle perusteet, joilla kyseinen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä tarjouksen osalta myös valitun tarjouksen *ominaispiirteet ja merkitykselliset edut sekä* sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

*Hankintaviranomaiset voivat kuitenkin päättää, että jotkin ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tehtyä sopimusta koskevat tiedot pidetään salassa, kun sellaisten tietojen julkistaminen estäisi lain täytäntöönpanon tai olisi muulla tavoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi tiettyjen yksityisten tai julkisten tavarantoimittajien oikeutetut kaupalliset edut tai estäisi reilun kilpailun tavarantoimittajien välillä.*

1. Hankintaviranomaisen on 15 päivän kuluessa asiaa koskevan pyynnön vastaanottamisesta kirjallisesti ilmoitettava sitä tiedustelleelle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle perusteet, joilla kyseinen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä tarjouksen osalta myös valitun tarjouksen sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

**Kolmansista maista olevia ehdokkaita ei saa annettaessa tietoja hylkäämisen syistä ja valitun tarjoajan eduista asettaa parempaan asemaan kuin EU:n jäsenmaista olevia ehdokkaita.**

**Lisätietoja sopimuspuoleksi valitun ehdokkaan ominaispiirteistä ja merkityksellisistä eduista voidaan GATT-sopimuksen mukaan antaa pyynnöstä, kun näiden tietojen antaminen ei haittaa lain täytäntöönpanoa, yleistä etua, yksittäisten kaupallisia etuja tai kilpailua.**

(Tarkistus 17)

## 2 ARTIKLAN 3 KOHTA

## 8 artiklan 7 kohta (direktiivi 93/36/ETY)

7. Hankintaviranomaiset *eivät saa* kilpailua estävällä tavalla pyytää tai vastaanottaa neuvoja, joita voidaan käyttää tietyn hankinnan eritelmien valmistelussa, *keneltäkään, jolla voi olla kaupallinen etuyhteys hankintaan*".

7. Hankintaviranomaiset **voivat** pyytää tai vastaanottaa neuvoja, joita voidaan käyttää tietyn hankinnan eritelmien valmistelussa, **edellyttäen että nämä neuvot eivät** estä kilpailua.

(Tarkistus 8)

## 3 ARTIKLAN 2 KOHTA

## 8 artiklan 1 kohta (direktiivi 93/37/ETY)

1. Hankintaviranomaisen on 15 päivän kuluessa asiaa koskevan pyynnön vastaanottamisesta kirjallisesti ilmoitettava sitä tiedustelleelle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle perusteet, joilla kyseinen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä tarjouksen osalta myös valitun tarjouksen *ominaispiirteet ja merkitykselliset edut sekä* sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

*Hankintaviranomaiset voivat kuitenkin päättää, että jotkin ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut tehtyä sopimusta koskevat tiedot pidetään salassa, kun sellaisten tietojen julkistaminen estäisi lain täytäntöönpanon tai olisi muulla tavoin yleisen edun vastaista tai vaarantaisi tiettyjen yksityisten tai julkisten urakoitsijoiden oikeutetut kaupalliset edut tai estäisi reilun kilpailun urakoitsijoiden välillä.*

1. Hankintaviranomaisen on 15 päivän kuluessa asiaa koskevan pyynnön vastaanottamisesta kirjallisesti ilmoitettava sitä tiedustelleelle hylätylle ehdokkaalle tai tarjoajalle perusteet, joilla kyseinen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä tarjouksen osalta myös valitun tarjouksen sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

**Kolmansista maista olevia ehdokkaita ei saa annettaessa tietoja hylkäämisen syistä ja valitun tarjoajan eduista asettaa parempaan asemaan kuin EU:n jäsenmaista olevia ehdokkaita.**



Torstaina 29. helmikuuta 1996

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

**Lisätietoja sopimuspuoleksi valitun ehdokkaan ominaispiirteistä ja merkityksellisistä eduista voidaan GATT-sopimuksen mukaan antaa pyynnöstä, kun näiden tietojen antaminen ei häiritse lain täytäntöönpanoa, yleistä etua, yksittäisten yritysten kaupallisia etuja tai kilpailua.**

(Tarkistus 18)

## 3 ARTIKLAN 3 KOHTA

10 artiklan 7 kohta (direktiivi 93/37/ETY)

7. Hankintaviranomaiset eivät saa kilpailua estävällä tavalla pyytää tai vastaanottaa neuvoja, joita voidaan käyttää tietyn hankinnan eritelmien valmistelussa, *keneltäkään, jolla voi olla kaupallinen etuyhteys hankintaan*”.

7. Hankintaviranomaiset **voivat** pyytää tai vastaanottaa neuvoja, joita voidaan käyttää tietyn hankinnan eritelmien valmistelussa, **edellyttäen että nämä neuvot eivät** estä kilpailua.

(Tarkistus 10)

## 3 ARTIKLAN 8 KOHTA

34 artiklan 2 ja 3 kohta (direktiivi 93/37/ETY)

2. Tilastollisessa kertomuksessa on eriteltävä ainakin:

a) direktiivin 95/.../EY liitteessä I lueteltujen hankintaviranomaisen tekemien kynnysarvon ylittävien sopimusten arvo ja kynnysarvon ylittävien sopimusten lukumäärä ja arvo, jälkimmäiset ryhmiteltynä mahdollisuuksien mukaan menettelyn, liitteessä II tarkoitetun nimikkeistön mukaisen rakennusurakan lajin ja sopimuspuoleksi valitun urakoitsijan kansallisuuden mukaan, ja neuvottelumenettelyjen osalta ryhmiteltynä 7 artiklan mukaisesti siten, että kertomuksessa ilmenevät kunkin jäsenvaltion ja kolmansien maiden kanssa tehtyjen sopimusten lukumäärä ja arvo;

b) kaikkien muiden tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien hankintaviranomaisten osalta kunkin viranomaisten ryhmän tekemien, kynnysarvon ylittävien sopimusten lukumäärä ja arvo, ryhmiteltynä mahdollisuuksien mukaan menettelyn, liitteessä II tarkoitetun nimikkeistön mukaisen rakennusurakan lajin ja sopimuspuoleksi valitun urakoitsijan kansallisuuden mukaan, ja neuvottelumenettelyjen osalta ryhmiteltynä 7 artiklan mukaisesti siten, että kertomuksessa ilmenevät kunkin jäsenvaltion ja kolmansien maiden kanssa tehtyjen sopimusten lukumäärä ja arvo;

2. a) Tilastollisissa kertomuksissa on ilmoitettava vähintään jokaisen yksittäisen hankintaviranomaisen tai hankintaviranomaisryhmän tekemien kynnysarvon ylittävien sopimusten lukumäärä ja arvo, eriteltynä menettelyn, rakennusurakan lajin ja sopimuspuoleksi valitun urakoitsijan kansallisuuden mukaan, sekä ilmoitettava 7 artiklan mukaisesti neuvottelumenettelyn yhteydessä yksittäisten jäsenmaiden tai kolmansien maiden kanssa tehtyjen sopimusten lukumäärä ja arvo.

b) Kertomukset sisältävät direktiivin 95/.../EY liitteessä I olevan listan tarkoittamien hankintaviranomaisten osalta vähintään seuraavat tiedot: kynnysarvon alittavien sopimusten kokonaisarvo sekä kynnysarvon ylittävien sopimusten lukumäärä ja arvo, kynnysarvon ylittävien sopimusten lukumäärä ja arvo, ryhmiteltynä mahdollisuuksien mukaan menettelyn, liitteessä II tarkoitetun nimikkeistön mukaisen rakennusurakan lajin ja sopimuspuoleksi valitun urakoitsijan kansallisuuden mukaan, ja neuvottelumenettelyjen osalta ryhmiteltynä 7 artiklan mukaisesti siten, että kertomuksessa ilmenevät kunkin jäsenvaltion ja kolmansien maiden kanssa tehtyjen sopimusten lukumäärä ja arvo; lisäksi niihin sisältyy:

Torstaina 29. helmikuuta 1996

## KOMISSION TEKSTI

- c) direktiivin 95/.../EY liitteessä I lueteltujen hankintaviranomaisten osalta niiden tekemien GATT-sopimuksen poikkeusten piiriin kuuluvien sopimusten lukumäärä ja kokonaisarvo; *kaikkien muiden tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien hankintaviranomaisten osalta kunkin hankintaviranomaisten ryhmän tekemien GATT-sopimuksen poikkeusten piiriin kuuluvien sopimusten kokonaisarvo;*
- d) muut mahdolliset 35 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen määritetyt tilastotiedot, joita vaaditaan GATT-sopimuksen mukaan;

3. *Komissio päättää 35 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen, millaisia muita tilastotietoja tämän direktiivin mukaisesti vaaditaan.*

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- c) direktiivin 95/.../EY liitteessä I lueteltujen hankintaviranomaisten osalta **kertomuksiin sisältyy** niiden tekemien GATT-sopimuksen poikkeusten piiriin kuuluvien sopimusten lukumäärä ja kokonaisarvo;
- d) muut mahdolliset 35 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen määritetyt tilastotiedot, joita vaaditaan GATT-sopimuksen mukaan;

**Poistetaan.**

(Tarkistus 15)

3 a ARTIKLA (uusi)

**3 a artikla**

**1. Hankintaviranomainen, joka hankkii tavaroita tai palveluita toimittajalta**

- (a) hyväksyy tavarat ja palvelut seitsemän työpäivän sisällä,
- (b) tekee selväksi ehdot, joiden mukaan voidaan katsoa, että hankintaviranomainen on vastaanottanut laskun,
- (c) asettaa laskun vastaanottamisesta kymmenen päivän määräajan, jolloin toimittajalle voidaan ilmoittaa mahdollisista säännönvastaisuuksista,
- (d) määrittelee päivämäärän, jolloin maksu erääntyy sopimusehtojen mukaan.

**2. Ellei sopimuksessa määritellä maksun eräpäivää, 1 kohdan määräykset huomioon ottaen annetaan erääntyvälle maksulle 30 päivän maksuaika.**

**3. Viivästyskorko erääntyneistä summista maksetaan toimittajalle ajanjaksolta, joka alkaa määrättyä eräpäivää seuraavana päivänä ja päättyy päivänä, jolloin erääntynyt summa maksetaan.**

**Korko lasketaan kansallisen keskuspankin virallisen diskonttokoron perusteella nostaan sitä ainakin viidellä prosenttiyksiköllä.**

**4. Toimittajalle mahdollisesti lainan takaisin saamisesta tai hallinnollisesta käsittelystä tai perinnästä koituvat kustannukset, jotka liittyvät kuhunkin lainanperimisvaiheeseen, lankeavat hankintaviranomaisen maksettaviksi.**

Torstaina 29. helmikuuta 1996

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

## LIITE I

Liite I (direktiivi 93/36/ETY)

*Luetteloa keskushallinnon viranomaisista on täydennettävä uusien jäsenmaiden Itävallan, Ruotsin ja Suomen vastaavilla viranomaisilla. Luettelo keskushallinnon hankintaviranomaisista on lisäksi syytä tarkistaa vuosittain.*

(Tarkistus 12)

## LIITE I

Liite I, Saksan liittotasavalta, 17 kohta a (uusi)

**17a. Bundesministerium für Verkehr**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 92/50/ETY, julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/36/ETY ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/37/ETY muuttamisesta (KOM(95)0107 — C4-0161/95 — 95/0079(COD))**

(Yhteispäätösmenettely — ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(95)0107 — 95/0079(COD))<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 57 artiklan 2 kohdan sekä 66 ja 100 a artiklan, joiden mukaisesti komissio antoi ehdotuksen parlamentille (C4-0161/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0014/96),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan parlamentin tarkistuksia vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se hyväksyy EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä, ja pyytää sovittelumenettelyn aloittamista;
  5. Huomauttaa, että komission on esitettävä parlamentille kaikki muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
  6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 138, 3.6.1995, s. 1

Torstaina 29. helmikuuta 1996

**6. Rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävä tuki \*\*I**

A4-0008/96

**Ehdotus neuvoston asetukseksi rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävästä tuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta (KOM(95)0377 — C4-0390/95 — 95/0204(SYN))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan ensimmäinen kappale a (uusi)*

kasvaneiden liikkuvuutta koskevien vaatimusten ja tähän liittyvien ihmisille ja ympäristölle asetettujen vaatimusten ja rasitteiden sekä toistaiseksi erittäin epätasaisesti jakaantuneen kustannusten osittelun ja kustannusrasitteen johdosta eri liikennemuotojen välillä ympäristöystävällisille liikennemuodoille kuten yhdistetyille kuljetuksille, rautatie- tai vesiliikenteelle on annettava aiempaa tuntuvamman tai suuremman tuen mahdollisuus,

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan ensimmäinen kappale b (uusi)*

nykyisessä liikennepolitiikassa ei ole vielä onnistuttu toteuttamaan käytännössä eri kuljetusmuotojen terveen kilpailun ehtoja, ja rautatieyhtiöissä ei ole vielä saavutettu rahoituksellista tasapainoa,

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan kolmas kappale a (uusi)*

on välttämätöntä myöntää tukea yhdistetyn kuljetustoiminnan käyttökustannuksiin paitsi kolmansissa maissa myös Euroopan unionin jäsenvaltioissa; on kehitettävä yhdistetyille kuljetuksille myönnettävää tukea koskeva suunnitelma Euroopan vuoristoalueiden kauttakulkuliikennettä varten ja varmistettava sen voimaantulo vuoden 1996 alusta,

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan kolmas kappale b (uusi)*

uudet jäsenvaltiot on otettava erityisesti huomioon yhdistetyille kuljetuksille vastaisuudessa myönnettävän tuen yhteydessä,

(\*) EYVL C 253, 29.9.1995, s. 22

Torstaina 29. helmikuuta 1996

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan viides kappale*

neuvoston päätös N:o 75/327/ETY, johon asetuksen N:o 1107/70 4 artiklassa viitataan, *on kumottu yhteisön rautateiden kehittämistä koskevalla, 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetulla direktiivillä N:o 91/440<sup>(3)</sup> ja tämän vuoksi on aiheellista poistaa 4 artikla,*

neuvoston päätös N:o 75/327/ETY, johon asetuksen N:o 1107/70 4 artiklassa viitataan, **on otettava huomioon nykyisessä poliittisessa ja taloudellisessa tilanteessa eikä yhdistettyjä kuljetuksia tai rautatiekuljetuksia saa asettaa epäsuotuisaan asemaan,**

<sup>(3)</sup> EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25

(Tarkistus 6)

*1 ARTIKLAN KOLMAS KOHTA**4 artikla (asetus (ETY) 1107/70)*

— *asetuksen 4 artikla poistetaan.*

**Poistetaan**

*(Seuraavia kohtia muutetaan vastaavasti)*

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen myönnettävästä tuesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 muuttamisesta (KOM(95)0377 — C4-0390/95 — 95/0204(SYN))**

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0377 — 95/0204(SYN)<sup>(1)</sup>,
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan, 75 artiklan 1 kohdan ja 94 artiklan mukaisesti (C4-0390/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A4-0008/96),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
  4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto päättää poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
  5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  6. Kehottaa puhemiesään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 253, 29.9.1995, s. 22

Torstaina 29. helmikuuta 1996

**7. Moottoriajoneuvojen katsastus \*\*I**

A4-0010/96

**Ehdotus neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(95)0415 — C4-0467/95 — 95/0226(SYN))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan ensimmäinen kappale a (uusi)*

**ottaa huomioon Euroopan parlamentin 18 päivänä tammikuuta 1995 <sup>(1)</sup> antaman päätöslauselman yhteisön lainsäädännön virallisesta koontamisesta sekä sen liitteenä olevan 20 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen nopeutetusta työskentelytavasta säädöstekstien viralliseksi koontamiseksi <sup>(2)</sup>.**

<sup>(1)</sup> EYVL C 43, 20.2.1995, s. 41

<sup>(2)</sup> EYVL C 293, 8.11.1995, s. 2

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan kahdestoista kappale a (uusi)*

**jäsenvaltioiden on huolehdittava toimivaltansa puitteissa moottoriajoneuvojen katsastusten laadusta ja suoritustavasta,**

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 12 kappale b (uusi)*

**komission on huolellisesti seurattava tämän direktiivin käytännön soveltamista ja annettava määräajoin Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus saavutetuista tuloksista,**

(Tarkistus 10)

*Johdanto-osan 32 kappale a (uusi)*

**komission on esitettävä vuonna 1996 Euroopan parlamentille ja neuvostolle selonteko siitä, voidaanko katsastukset ulottaa koskemaan kaksi- ja kolmipyöräisiä ajoneuvoja,**

(Tarkistus 8)

*2 artikla*

Valtion tai sen tähän tehtävään nimeämien ja sen suorassa valvonnassa olevien toimielinten tai laitosten on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetut katsastukset.

Valtion tai tähän tehtävään asetettujen julkisten organisaatioiden tai valtion tähän tehtävään nimeämien ja sen suorassa valvonnassa olevien toimielinten tai laitosten, mu-

Torstaina 29. helmikuuta 1996

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

**kaan lukien asianmukaisesti valtuutettujen yksityisten laitosten, on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetut katsastukset. Erityisesti silloin, kun ajoneuvojen katsastuskeskuksina toimivat laitokset toimivat myös moottoriajoneuvokorjaamoina, jäsenvaltioiden on varmistettava ajoneuvojen katsastuksen puolueettomuus ja korkea laatu.**

(Tarkistus 6)

*Liite I, 5 kohta*

Ajoneuvoluokat	Katsastusten toistumistiheys
5. Vähintään nelipyöräiset moottoriajoneuvot, joita tavallisesti käytetään tavaroiden maantiekuljetukseen ja joiden suurin sallittu paino on enintään 3 500 kg, ei kuitenkaan maataloustraktorit ja -koneet	<i>Neljän</i> vuoden kuluttua käyttöönotto-päivästä ja sen jälkeen joka <i>toinen</i> vuosi

Ajoneuvoluokat	Katsastusten toistumistiheys
5. Vähintään nelipyöräiset moottoriajoneuvot, joita tavallisesti käytetään tavaroiden maantiekuljetukseen <b>tai julkiseen matkustajaliikenteeseen</b> ja joiden suurin sallittu paino on enintään 3 500 kg, ei kuitenkaan maataloustraktorit ja -koneet	<b>Kolmen</b> vuoden kuluttua käyttöönotto-päivästä ja sen jälkeen joka vuosi

(Tarkistus 7)

*Liite II, 8.2.1 osan a kohdan 2 alakohdan toinen kappale*

*Moottorin käytyä kohtuullisen ajan (ottaen huomioon ajoneuvon valmistajan suositukset) mitataan pakokaasujen hiilimonoksidi-(CO)-pitoisuus joutokäynnillä (kuormittamattomana).*

**Pakokaasujen hiilimonoksidi-(CO)-pitoisuus mitataan joutokäynnillä (kuormittamattomana) alkaen kylmäkäynnistyksellä ja moottorin ollessa lämmin ottaen huomioon ajoneuvon valmistajan suositukset.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(95)0415 — C4-0467/95 — 95/0226(SYN))**

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(95)0415 — 95/0226(SYN)),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c ja 75 artiklan mukaisesti (C4-0467/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0010/96),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;

Torstaina 29. helmikuuta 1996

3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

## 8. Lentokuljetusten tilastotiedot \*

A4-0009/96

**Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista (KOM(95)0353 — C4-0419/95 — 95/0232(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*3 artiklan 2 kohdan b alakohta*

b) rahti ja posti;

b) rahti;

**ba) posti**

(Tarkistus 2)

*Liite I, taulukot 1.1, 1.2 ja 1.3*

*Rahti ja posti erikseen kaikissa kolmessa taulukossa*

(Tarkistus 3)

*Liite II, 'MÄÄRITELMÄT JA TILASTOLLISET MUUTTUJAT',  
toinen ja kolmas jakso*

### **Tilauslennot**

Muu kuin reittilennoissa ilmoitettu korvausta vastaan tapahtuva lentoliikenne. Mukaan sisältyvät taksilennot.

### **Matkustajalennot**

Kaikki lennot, joilla kuljetetaan yksi tai useampi maksava matkustaja ja kaikki aikatauluissa matkustajalennoiksi merkityt lennot.

### **Matkustajalennot**

Muu kuin reittilennoissa ilmoitettu korvausta vastaan tapahtuva lentoliikenne. Mukaan sisältyvät taksilennot.

Kaikki lennot, joilla kuljetetaan yksi tai useampi maksava matkustaja ja kaikki aikatauluissa matkustajalennoiksi merkityt lennot.

(Tarkistus 4)

*Liite II, 'MÄÄRITELMÄT JA TILASTOLLISET MUUTTUJAT',  
viides jakso*

### **Matkustajayksiköt**

Tämän asetuksen 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun yhteisön lentokenttälueuuttelon laatimisessa yksi matkustajayksikkö vastaa joko yhtä matkustajaa tai 75 kiloa rahtia ja postia laskennallisessa tarkoituksessa.

### **Matkustajayksiköt**

Tämän asetuksen 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun yhteisön lentokenttälueuuttelon laatimisessa yksi matkustajayksikkö vastaa joko yhtä matkustajaa tai **90** kiloa rahtia ja postia laskennallisessa tarkoituksessa.

(\*) EYVL C 325, 6.12.1995, s. 11



Torstaina 29. helmikuuta 1996

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista (KOM(95)0353 — C4-0419/95 — 95/0232(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle, KOM(95)0353 — 95/0232(CNS),
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 213 artiklan mukaisesti <sup>(1)</sup> (C4-0419/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A4-0009/96),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, mikäli se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 325, 6.12.1995, s. 11

## **9. Yhtenäisvaluutta, työllisyys ja kasvu**

**B4-0260, 0261, 0263 ja 0269/96**

### **Päätöslauselma yhtenäisvaluutasta, työllisyydestä ja kasvusta**

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon valkoisen kirjan kasvusta, kilpailukyvystä ja työllisyydestä sekä valkoisen kirjan sosiaalipolitiikasta,
  - ottaa huomioon Essenin ja Cannesin Eurooppa-neuvostojen päätelmät, Madridin huippukokouksessa hyväksytyt komission ja neuvoston (ECOFIN ja sosiaaliasiat) yhteisen kertomuksen jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikoista sekä ECOFINin kertomuksen talouden laajojen suuntaviivojen noudattamisesta jäsenvaltioissa,
  - ottaa huomioon komission puheenjohtaja Jacques Santerin Euroopan parlamentille 31. tammikuuta 1996 antaman julkilausuman Euroopan luottamus- ja työllisyyspöytäkirjasta,
- A. kiinnittää huomiota siihen, että työttömyyden nousu uhkaa vaarantaa kansalaisten hyväksynnän Emulle ja tekee lähentymisperusteiden saavuttamisen vaikeammaksi jäsenvaltioille,
  - B. kiinnittää huomiota siihen paradoksiin, että Euroopan talous, joka on tällä hetkellä perustaltaan vahva, kärsii kuitenkin kuluttajien alhaisesta luottamuksesta, investointien vähäisyydestä ja korkeasta työttömyydestä,
1. Pyytää noudattamaan Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa yhtenäisvaluuttaan siirtymisestä annettuja ehtoja;

Torstaina 29. helmikuuta 1996

2. Muistuttaa, että tältä osin jäsenvaltioilta edellytetään perustamissopimuksessa määrättyjen talousarvioperusteiden saavuttamiseksi sitä, että julkistalouden alijäämä ei ylitä 3 prosenttia BKT:sta tai on laskenut huomattavasti ja jatkuvasti ja lähentyy 3 prosenttia BKT:sta tai vaihtoehtoisesti ylittää 3 prosentin BKT:sta vain poikkeuksellisesti ja väliaikaisesti ja pysyy lähellä 3 prosenttia BKT:sta ja että valtion velka ei ylitä 60 prosenttia BKT:sta tai on vähenemässä riittävästi ja lähentymässä 60 prosenttia BKT:sta tyydyttävällä nopeudella;
3. Muistuttaa myös, että perustamissopimuksessa edellytetään, että yleinen taloudellinen tilanne otetaan huomioon arvioitaessa, voidaananko jäsenvaltion alijäämän katsoa olevan liiallinen;
4. Korostaa, että parlamenttia on kuultava kaikista yhtenäisvaluutan käyttöönoton edellyttämistä ja erityisesti Madridin huippukokousta seuraavista kertomuksista, suuntaviivoista ja suosituksista, Euro-alueeseen osallistuvien ja sen ulkopuolelle jäävien maiden välisestä suhteesta valmisteltavista kertomuksista sekä kestävän lähentymisen saavuttamista koskevista ehdotuksista;
5. Uskoo, että kestävän lähentymisen käsitteen on oltava johdonmukainen olemassa olevien perustamissopimuksen menettelyjen ja periaatteiden kanssa ja sen on kolmanteen vaiheeseen osallistuvien valtioiden välttämättömän talousarviota koskevan kurin lisäksi sisällettävä myös aiheellista talousarvion joustavuutta ja kapasiteettia ja sopivia veropolittisia välineitä, jotta voidaan reagoida taloudellisiin muutoksiin alueellisella, kansallisella ja Euroopan tasolla sekä hallita todellisen euroopalaisen talouden tilaa koko taloudellisen syklin ajan;
6. Korostaa, että hallitusten ja raha-asioita hoitavien viranomaisten on ehdottoman välttämättä taettava vero- ja rahapolitiikan asianmukainen tasapaino, ellei lähentymisperusteiden saavuttamiseen vaadittavalla verotuksellisella konsolidoinnilla haluta olevan kielteistä vaikutusta työllisyyteen; on myös välttämätöntä täyttää perustamissopimuksessa olevat velvoitteet taloudellisesta yhteensovittamisesta Euroopan tasolla;
7. Kiinnittää huomion siihen, että tämä tasapaino on saavutettava kaikkialla Euroopan unionissa vuonna 1996, jotta tämän seurauksena pitkät reaalkorot voisivat laskea ja elvyttää investointeja ja kasvua erityisesti yksityisellä sektorilla;
8. Korostaa myös, että koska on näkyvissä vahvoja merkkejä siitä, että inflaatio on hallinnassa Euroopan talouselämässä, raha-asioita hoitavien viranomaisten on varmistettava, että tämä heijastuu rahamarkkinoihin;
9. Painottaa, että viimeaikaisten valuuttakurssiheilahtelujen kielteiset vaikutukset ovat johtaneet investointien vähenemiseen Euroopassa ja useiden satojen tuhansien työpaikkojen häviämiseen, ja korostaa, että tässä suhteessa EMU ei ole päämäärä itsessään vaan se auttaa osaltaan luomaan suotuisan ympäristön investoinneille ja työpaikkojen syntymiselle;
10. Ottaa huomioon, että korkea työttömyys tuhoaa kansalaisten luottamuksen Euroopan yhdenmymiseen ja erityisesti yhtenäisvaluuttaan, ja toivoo sen vuoksi, että korostettaisiin Euroopan unionin mahdollisuuksia torjua työttömyyttä ja sitä, että EMU on työllisyysnäkömiä parantamisen ja sosiaalisen suojelun tason ylläpitämisen keino Euroopassa; pyytää tämän vuoksi, että puheenjohtaja Santerin tammikuussa 1996 Euroopan parlamentille osoittamassa julkilausumassa lupaaman yhteisön politiikkojen työllisyysvaikutuksia koskevan syvällisen analyysin tulokset annetaan käyttöön pikaisesti;
11. Pitää myönteisenä sitä, että komissio ottaa vastuunsa vakavasti käynnistämällä Euroopan luottamus- ja työllisyysopimuksen; korostaa myönteistä vaikutusta, joka tällä aloitteella pitäisi olla kansalaisten tuomiseen lähemmäksi Euroopan yhdenmymiskehitystä, ja kehottaa jäsenvaltioita vastaamaan tähän nopeuttamalla rakenneuudistusten toteuttamista kansallisella tasolla sekä työmarkkinaosapuolia vastaamaan omaksumalla myönteisen asenteen neuvoteltuihin toimenpiteisiin, joiden tavoitteena on uusien työpaikkojen luominen;
12. Korostaa, että näistä ponnisteluista saadaan etua ainoastaan yhteensovittamalla tehokkaammin jäsenvaltioiden vero-, raha- ja rakennepolitiikkoja;
13. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden parlamenteille.

Torstaina 29. helmikuuta 1996

## 10. Euroopan uskonlahkot

**B4-0259, 0264, 0266, 0271 ja 0274/96**

### Päätöslauselma lahkoista Euroopassa

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta 4. marraskuuta 1950 tehdyn Euroopan yleissopimuksen,
  - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen F artiklan 2 kohdan, K.1 artiklan 2, 5, 6, 7 ja 9 kohdan sekä K.3 artiklan,
  - ottaa huomioon lapsen oikeuksia koskevasta Euroopan peruskirjasta 8. heinäkuuta 1992 antamansa päätöslauselman<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon Euroopan neuvoston suosituksen 1178 (1992) lahkoista ja uusista uskonnollisista liikkeistä,
- A. vakuuttaa uudestaan kannattavansa demokraattisen oikeusvaltion peruseriaaiteita, kuten suvaitsevaisuutta, omantunnonvapautta ja uskonnonvapautta, ajatuksenvapautta ja liittymis- ja koontumisvapautta,
- B. katsoo, että viimeaikaiset tapahtumat Ranskassa, erityisesti 16 henkilön, joista kolme oli lapsia, kuolema Vercorsissa 23. joulukuuta 1995, on kiinnittänyt huomiota tiettyjen lahkoiksi kutsuttujen järjestöjen harjoittamaan vaaralliseen toimintaan,
- C. katsoo, että lahkoihin tai lahkotyyppeihin järjestöihin kuuluvien ryhmien toiminta on ilmiö, joka saa eri muotoja ja leviää nopeasti kaikkialle maailmaan,
- D. ottaa huomioon, että monet EU:ssa toimivat uskonnolliset ja muut lahkot ovat kuitenkin täysin laillisia ja että niillä on näin ollen oikeus Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaiseen yksilön- ja uskonnonvapauden suojaan järjestöissään ja toiminnassaan,
- E. katsoo, että tietyt kansainvälisen verkoston kautta Euroopan unionissa toimivat lahkot harjoittavat ihmisoikeuksia rikkoen luonteeltaan laitonta tai rikollista toimintaa, kuten pahoinpitelyä, seksuaalista väkivaltaa, vapaudenriistoa, ihmiskauppaa, aggressiivisen käyttäytymisen rohkaisemista tai rasististen ideologioiden levittämistä, veropetoksia, rahavarojen laitonta siirtoa, asekauppaa, huumausainekauppaa, työoikeuden rikkomista ja lääkkeiden väärinkäyttöä,
1. Pitää kiinni ajatuksen-, omantunnon-, uskonnon- ja yhdistymisvapaudesta, joita rajoittaa tarve kunnioittaa yksilön vapautta ja yksityisyyttä sekä suojella muun muassa kidutukselta, epäinhimilliseltä ja alentavalta kohtelulta, orjuudelta jne.;
  2. Kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että oikeudelliset viranomaiset ja poliisiviranomaiset hyödyntävät tehokkaasti nykyisiä kansallisen tason oikeudellisia määräyksiä ja keinoja sekä toimivat kiinteämmässä yhteistyössä, erityisesti Europolin puitteissa, torjuakseen yksilöiden perusoikeuksia vastaan kohdistuvia hyökkäyksiä, joihin nämä lahkot ovat syyllistyneet;
  3. Pyytää jäsenvaltioita varmistamaan, että niiden oikeudelliset, verotukselliset ja rikosoikeudelliset lait ovat riittäviä estämään tällaisten lahkojen laittomat toimet;
  4. Pyytää jäsenvaltioiden hallituksilta, etteivät ne automaattisesti myöntäisi uskonnollista statusta, ja pyytää niitä harkitsemaan sellaista mahdollisuutta, että laittomiin tai rikollisiin toimiin sekaantuneilta lahkoilta evätään uskonnollisen yhteisön status, jonka ansiosta ne saavat verohuojennuksia ja tiettyä oikeudellista suojelua;
  5. Pyytää sen vuoksi jäsenvaltioita lisäämään keskinäistä tietojenvaihtoaan, jotta lahkoilmiötä koskevat tiedot voitaisiin yhdistää;

<sup>(1)</sup> EYVL C 241, 21.9.1992, s. 67

Torstaina 29. helmikuuta 1996

6. Pyytää neuvostoa tutkimaan, ehdottamaan ja toteuttamaan kaikki Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoon ja voimassa olevaan yhteisön lainsäädäntöön sisältyvien keinojen tehokkaasta täytäntöönpanosta johtuvat toimenpiteet lahkojen laittoman toiminnan valvomiseksi ja torjumiseksi Euroopan unionissa; pyytää neuvostoa edistämään jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välistä yhteistyötä kadonneiden henkilöiden jäljittämiseksi ja heidän yhteiskuntaan palauttamisensa helpottamiseksi;
7. Kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita lisäämään pyrkimyksiään sen varmistamiseksi, ettei yhteisön tukia myönnetä yhdistyksille, joiden takana on luvattomia lahkoja;
8. Pyytää kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokuntaansa ehdottamaan kansallisten parlamenttien vastaaville valiokunnille, että ne seuraavassa yhteisessä kokouksessaan käsittelevät lahkoaihetta; tällä tavoin voitaisiin vaihtaa tietoja kussakin jäsenvaltiossa toimivien lahkojen järjestäytymisestä, toimintatavoista ja käytöksestä ja laatia johtopäätöksiä siitä, mikä olisi paras tapa rajoittaa niiden ei-toivottavia toimia, ja strategioista yleisön lahkoja koskevan tietoisuuden lisäämiseksi. Kokouksen johtopäätökset esitettäisiin täysistunnossa mietinnön muodossa;
9. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Euroopan neuvostolle.

## 11. Euro-Välimeri-sopimus Israelin kanssa \*\*\*

A4-0021/96

**Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston ja komission päätökseksi Euro-Välimeri-sopimuksen tekemisestä, jolla perustetaan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Israelin valtion välinen assosointi (SEC(95)1719 — 10373/95 — C4-0562/95 — 95/0276(AVC))**

(Hyväksyntämenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston ja komission päätökseksi (SEC(95)1719 — 95/0276(AVC)),
  - ottaa huomioon luonnoksen Israelin valtion kanssa tehtävästä Euro-Välimeri-sopimuksesta,
  - ottaa huomioon neuvoston esittämän lausuntopyynnön EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ja perustamissopimuksen 238 artiklan mukaisesti (10373/95 — C4-0562/95),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
  - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, liikenne- ja matkailuvaliokunnan sekä kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnon (A4-0021/96),
1. Antaa puoltavan lausuntonsa sopimuksen tekemisestä;
  2. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Israelin valtion hallituksille ja parlamenteille.

Torstaina 29. helmikuuta 1996

## 12. Muutokset yhteisyrityksen "Joint European Torus" (JET) perussääntöihin \*

A4-0330/95

**Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisyrityksen "Joint European Torus (JET)" perussääntöjen muutosten hyväksymisestä (KOM(95)0234 — C4-0266/95 — 95/0136(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi (Euratom) yhteisyrityksen "Joint European Torus (JET)" perussääntöjen muutosten hyväksymisestä (KOM(95)0234 — C4-0266/95 — 95/0136(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle, KOM(95)0234 — 95/0136(CNS),
  - neuvoston kuultua sitä Euratom-sopimuksen 50 artiklan mukaisesti (C4-0266/95),
  - ottaa huomioon komission 29. helmikuuta 1996 antaman julkilausuman<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0330/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
  2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, mikäli se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo muuttaa merkittävästi komission ehdotusta;
  4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> Istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 4

## 13. Entisen Jugoslavian tasavaltojen jälleenrakentaminen

B4-0265, 0267 ja 0268/96

**Päätöslauselma entisen Jugoslavian jälleenrakentamisen rahoituksesta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 21. marraskuuta 1995 tehdyn Daytonin rauhansopimuksen ja Roomassa 17. ja 18. helmikuuta 1996 pidetyt neuvottelut,
- ottaa huomioon neuvoston 11. joulukuuta 1995 Euroopan unionin perustamissopimuksen J.3 artiklan mukaisesti tekemän päätöksen unionin osallistumisesta Bosnia-Hertsegovinan rauhansopimuksen täytäntöönpanoon<sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL L 309, 21.12.1995, s. 2

Torstaina 29. helmikuuta 1996

- ottaa huomioon 15. joulukuuta 1995 tekemänsä siirtopäätöksen Bosnia-Hertsegovinassa toimivan ylimmän hallintoviranomaisensa toiminnan rahoittamiseksi (C4-0588/95)<sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon budjettivallan käyttäjän vuoden 1996 talousarvion toisessa käsittelyssä 14. joulukuuta 1995 entisen Jugoslavian jälleenrakennusta varten osoittamat määrärahat<sup>(2)</sup>, erityisesti varaamalla erityisapua pakolaisille,
  - ottaa huomioon 20. ja 21. joulukuuta 1995 pidetyn Bosnia-Hertsegovinan jälleenrakennuksen tukijoiden ensimmäisen konferenssin päätökset,
- A. katsoo, että rauha ja sovinto ovat Daytonin sopimuksesta huolimatta horjuvia ja herkkiä ja kansainvälisen yhteisön on toimittava oikeudenmukaisesti ja puolueettomasti, jotta vältetään kaikki mullistukset, jotka voisivat laukaista uuden kansalaissodan syttymisen,
- B. on lujasti vakuuttunut siitä, että Euroopan unionin olisi aktiivisesti osallistuttava kansainväliseen toimintaan entisen Jugoslavian jälleenrakentamiseksi,
- C. katsoo, että on vain kohtuullista, että Yhdysvallat, Japani ja varakkaat arabimaat osallistuisivat jälleenrakennuksen rahoittamiseen suhteellisen varallisuutensa mukaisesti,
- D. on huolissaan tukitoimenpiteiden toteuttamisesta ja unionin budjettimäärärahojen käytöstä entisen Jugoslavian sodan repimien alueiden jälleenrakentamista varten,
- E. katsoo, että Mostarissa saadut kokemukset Euroopan unionin toiminnan rahoittamisesta ovat johanneet budjettivallan käyttäjän toimivallan heikkenemiseen,
1. Uskoo, että entisen Jugoslavian jälleenrakennustöiden on alettava mahdollisimman pian ja että Daytonin rauhansuunnitelman, ihmisoikeuksien kunnioittamisen ja Rooman neuvottelutulosten täytäntöönpano olisi asetettava jälleenrakennusavun varsinaisen myöntämisen ehdoksi;
  2. On tietoinen Maailmanpankin laskelmista mutta uskoo, että tukijamaiden olisi mahdollisimman pian laadittava yleinen jälleenrakennusta koskeva kustannusarvio;
  3. Uskoo, että tämän arvion pohjalta olisi viipymättä esitettävä yksityiskohtainen rahoituslaskelma Euroopan unionin, Yhdysvaltojen, arabimaiden ja Japanin taloudellisista sitoumuksista sekä täsmällinen aikataulu, joka ulottuisi mieluiten aina vuoteen 2005;
  4. Uskoo, että kaikki saatavissa olevat rahoitusvälineet olisi valjastettava jälleenrakennuksen palvelukseen, erityisesti IMF, Maailmanpankki, EIP ja EJKP; korostaa eri tukijoiden välisen asianmukaisen koordinoinnin ratkaisevaa tärkeyttä;
  5. Uskoo, että Euroopan unionin rahoituspanos olisi rahoitettava nykyisten sitoumusten siirroilla ja tarvittaessa rahoitusnäkymien tarkistuksen kautta, minkä vuoksi olisi kutsuttava koolle kolmenväliset neuvotelut 29. lokakuuta 1993 talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn prantamisesta tehdyssä toimielinten välisessä sopimuksessa määrättyjen asianmukaisten menettelyjen mukaisesti;
  6. Pitää PHARE-sitoumusten osittaisten siirtojen osalta tarpeellisena budjettivallan käyttäjän kanssa saavutettavaa yksimielisyyttä jälleenrakennushankkeiden integroimisesta PHARE-politiikan tavoitteisiin sekä Euroopan taloudellisen tuen tarkasta määrästä, joka on jäädytetty entisen Jugoslavian sodan seurauksena; uskoo, että tällaisessa siirrossa olisi pyrittävä minimoimaan toimien vaikutus PHARE-ohjelmasta jo tukea saavissa maissa käynnissä oleviin ohjelmiin;
  7. Painottaa, että unionin nykyinen ulkopolitiikka ei saa kärsiä;

(1) Istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 4

(2) Vuoden 1996 talousarvion kohdat entisen Jugoslavian jälleenrakennusta varten:  
B7-540 entisen Jugoslavian rahoituspöytäkirjat — 6 miljoonaa ecua  
B7-541 entisen Jugoslavian jälleenrakennustoimet — 7 miljoonaa ecua (20 miljoonaa ecua luvussa B0-40)  
B7-542 entisen Jugoslavian pakolaisille annettava erityisapu — 30 miljoonaa ecua  
B7-545 Eurooppa Sarajevon puolesta — 35 miljoonaa ecua  
B7-7002 Pakotteiden soveltaminen — 8.75 miljoonaa ecua  
B8-010 Mostar — 32 miljoonaa ecua

Torstaina 29. helmikuuta 1996

8. Uskoo, että entisen Jugoslavian nopeaan jälleenrakentamiseen tulisi liittää mahdollisimman suuri avoimuus taloudellisen tuen käytön suhteen sekä sen käytön tiukka valvonta; painottaa näin ollen, että maksut on suoritettava Euroopan unionin varainhoitoasetuksen mukaisesti;
  9. Uskoo, että Euroopan unionin toimivaltaisten yksiköiden ja pysyvään rauhaan tähtäävään työhön osallistuvien kansalaisjärjestöjen kesken olisi päästävä sopimukseen, jossa kullekin järjestölle annettavat tehtävät määritellään ja asetetaan tärkeysjärjestykseen;
  10. Uskoo, että sodan kotoaan ajamien pakolaisten taitoja ja tietoja olisi täysimääräisesti hyödynnettävä jälleenrakennusprosessissa ja heidän omassa yhteiskuntaan palauttamisessaan;
  11. Tuo julki sitoumuksensa entisen Jugoslavian nopeaa, onnistunutta ja tehokasta jälleenrakentamista kohtaan mutta painottaa sitä, että tämä voidaan saavuttaa vain parlamentin, neuvoston ja komission välisellä ehdotettua rahoitusta koskevalla neuvotteluprosessilla; kehottaa komissiota ja neuvostoa tätä varten osallistumaan kolmenvälisiin neuvotteluihin ennen huhtikuussa pidettävää toista tukijakonferenssia, jotta saadaan selkeä kuva entisen Jugoslavian jälleenrakennuksen tämänhetkestä ja tulevasta rahoituksesta;
  12. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille ja hallituksille.
-

Torstaina 29. helmikuuta 1996

## LÄSNÄOLOLISTA

29.2.1996

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Baudis, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Candal, Capucho, Carlsson, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Chanterie, Chesa, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Coene, De Giovanni, De Luca, Deprez, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Friedrich, Frutos Gama, Gahrton, Gallagher, García Arias, Garosci, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Girão Pereira, Glante, Goerens, Görlach, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Hendrick, Herman, Hermange, Hindley, Holm, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Iversen, Izquierdo Rojo, Jackson, Järvilahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnoek, Klauf, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Lehne, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lomas, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, Malangré, Malerba, Manisco, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Pack, Pailler, Paisley, Papakyriazis, Parigi, Pasty, Peltari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Piecyk, Pimenta, Piquet, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Robles Piquer, Rönnholm, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Rusanen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sánchez García, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vieira, de Villiers, Viola, Voggenhuber, van der Waal, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.



Torstaina 29. helmikuuta 1996

## LIITE

## Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

## 1. Mietintö: Belleré — A4-0010/96

tark. 10

(+)

**ARE:** Dary, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Blokland, van der Waal**ELDR:** Moretti, Nordmann**GUE/NGL:** Eriksson, Novo, Pailler, Ribeiro, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Bellere, Blot, Feret, Muscardini, Parigi**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Chanterie, Colombo Svevo, Corrie, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ferber, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Klab, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rusanen, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Spencer, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Barón Crespo, Barton, Bernardini, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Campos, Castricum, Caudron, Cot, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elchlepp, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Iivari, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Korkkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McGowan, McMahon, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Watts, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**UPE:** Baggioni, Baldi, Cabrol, Caligaris, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Mezzaroma, Pasty, Podesta', Schaffner, Vieira**V:** Aelvoet, Ahern, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Striby**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Goerens, Järvi-lahti, Kestelijin-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**NI:** Lukas, Nußbaumer, Schweitzer**PPE:** Cornelissen**PSE:** Cabezón Alonso

Torstaina 29. helmikuuta 1996

(O)

**EDN:** de Gaulle

**ELDR:** Gredler

---

2. Mietintö: *Caligaris* — A4-00021/96

*päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Dary, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Blokland, Striby, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Goerens, Gredler, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Monfils, Mulder, Nordmann, Peltari, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Pailler, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

**NI:** Bellere, Muscardini, Nußbaumer, Parigi

**PPE:** Alber, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ferber, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Grosch, Günther, Habsburg, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Klauf, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rusanen, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Spencer, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Barton, Bernardini, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Caudron, Collins Kenneth D., Cot, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Iivari, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morris, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Azzolini, Baggioni, Baldi, Cabrol, Caligaris, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Podesta', Schaffner, Tajani, Vieira

**V:** Aelvoet, Ahern, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ARE:** Macartney

**NI:** Blot

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle

**PSE:** Howitt

---

Torstaina 29. helmikuuta 1996

3. *Yhteinen päätöslauselma — Entisen Jugoslavian tasavaltojen uudelleenrakentaminen  
kokonaisuudessaan*

( + )

**ARE:** Dary, Lalumière, Macartney, Pradier**EDN:** Blokland, van der Waal**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Goerens, Gredler, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Peltari, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Blot, Lukas, Nußbaumer, Schweitzer**PPE:** Alber, Argyros, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d' Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ferber, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Heinisch, Kellett-Bowman, Klaß, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Perry, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rusanen, Rübig, Sarlis, Schierhuber, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d' Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Barton, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Cot, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elchlepp, Elliott, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morgan, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Simpson, Skinner, Spiers, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn**UPE:** Azzolini, Baldi, Cabrol, Caligaris, Danesin, Gallagher, Garosci, Giansily, Malerba, Pasty, Podesta', Schaffner, Vieira**V:** Aelvoet, Ahern, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

( O )

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle**PPE:** Oostlander, Schiedermeier